This book was made publicly available by

The Heritage Projects Foundation

info@yiddish-culture.com

https://yiddish-culture.com

קולטור-ליגע. קיעװ

מ. מילנער

װאָקאַל-סואַיטע

צעהן
קינדער-
לידער
פון י. ל. פרץ

פאַר שטימע און פּיאַנאָ.

מלוכע-פאַרלאַג 1921.

קולטור-ליגע, קיעוו.

מ. מילנער

וואקאל-סיואיטע

צעהן קינדער-לידער
פון י. ל. פרץ.

פאר שטימע מיט פיאנא.

Библиотека
журнала
„Советиш Геймл...

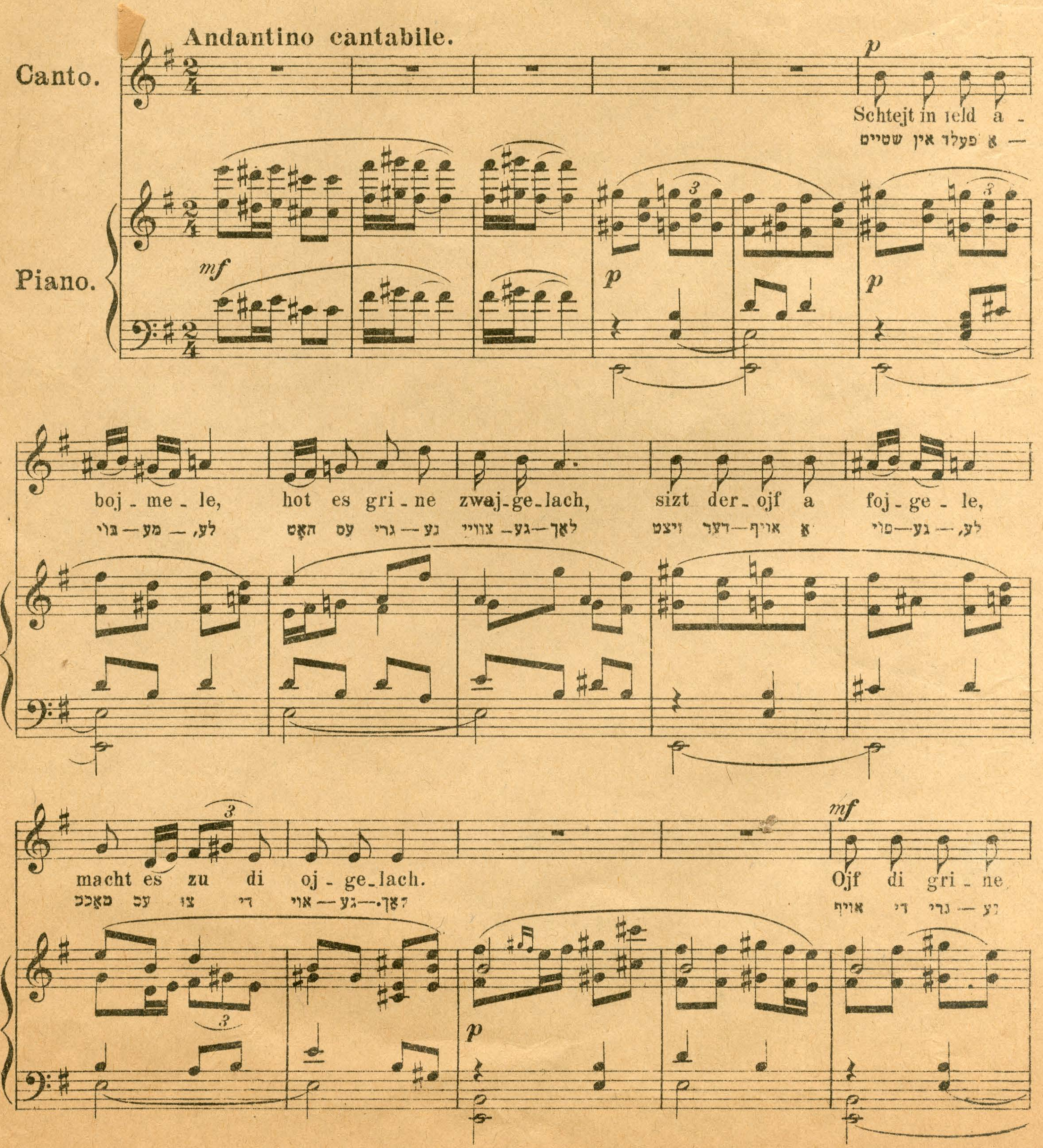
מלוכע-פארלאג, קיעוו—1921.

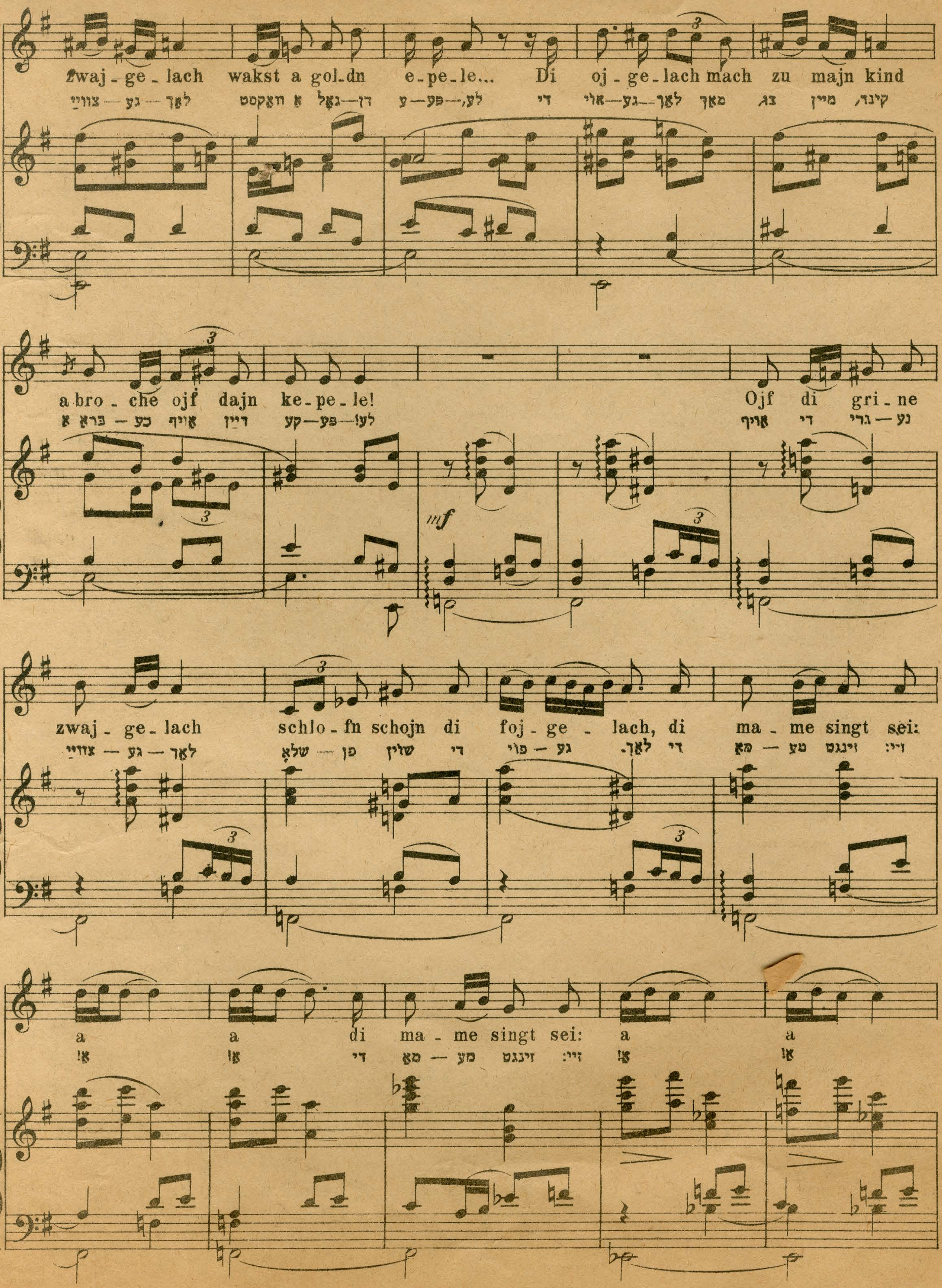
ערשטע יידישע ראמאן-דרוקעריי, קרעשטש. 14.

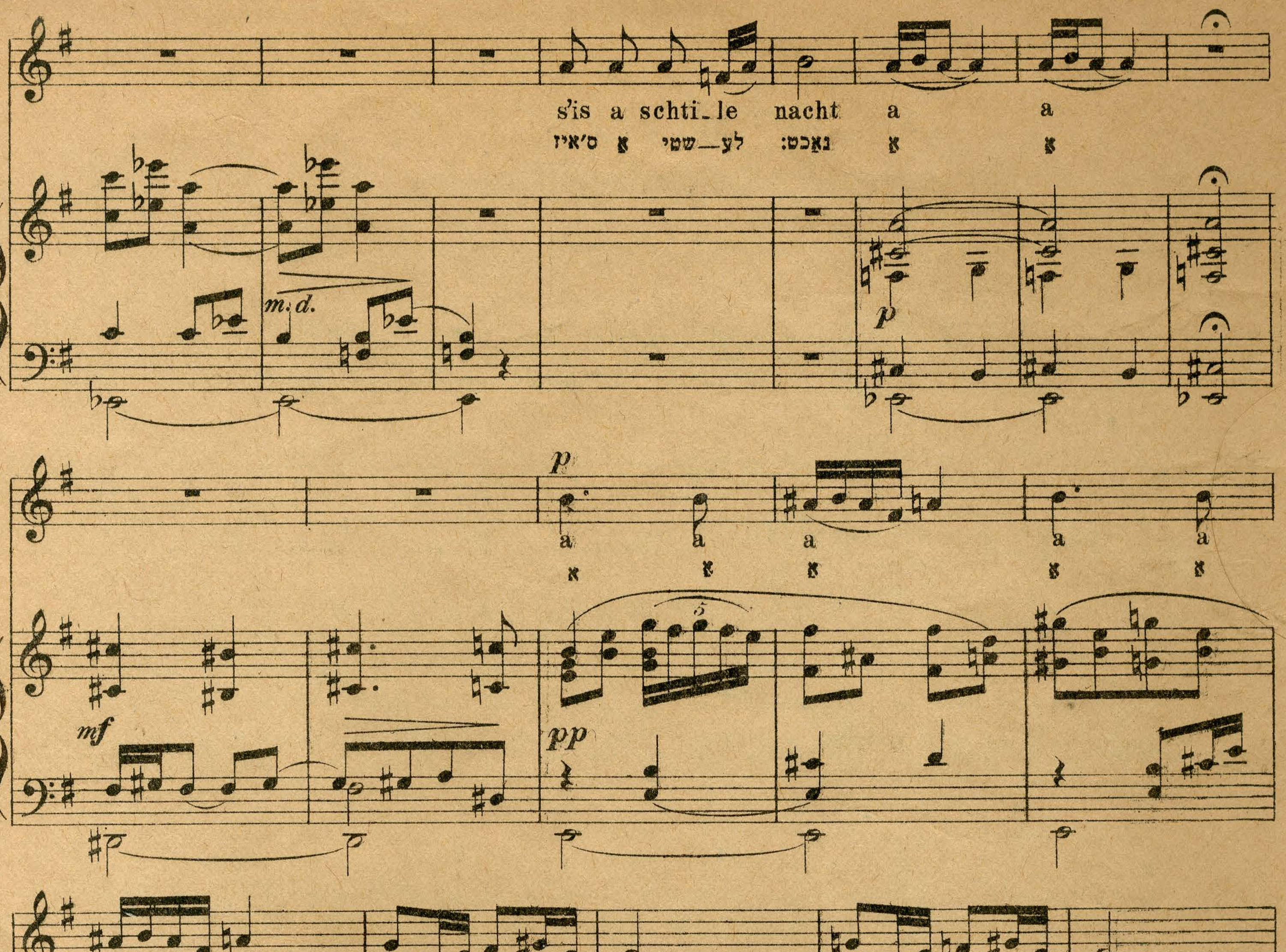
I

וויגליד.

(Wiglid.)



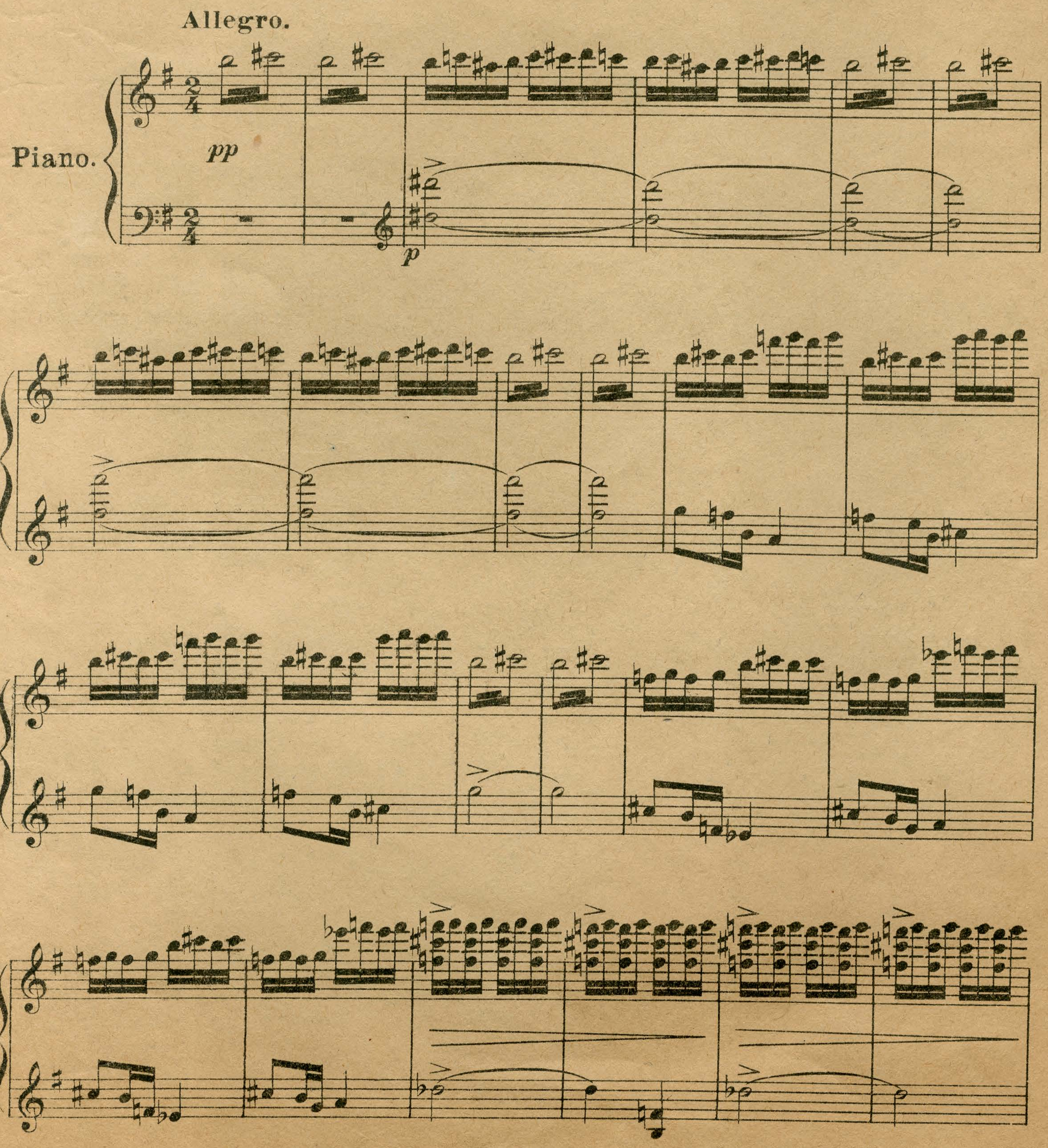

zwaj - ge - lach wakst a gol-dn e-pe-le... Di oj-ge-lach mach zu majn kind
צוויי—גע—לאַך וואַקסט אַ גאָל—דן ע—פּע—לע, די אוי—גע—לאַך מאַך צו מיין קינד,
a bro - che ojf dajn ke-pe-le! Ojf di gri-ne
אַ בראָ—כע אויף דיין קע—פּע—לע! אויף די גרי—נע
zwaj - ge - lach schlo - fn schojn di foj - ge - lach, di ma - me singt sei:
צוויי—גע—לאַך שלאָ—פן שוין די פוי—גע לאַך. די מאַ—מע זינגט זיי:
a a di ma - me singt sei: a a
אַ! אַ! די מאַ—מע זינגט זיי: אַ! אַ!

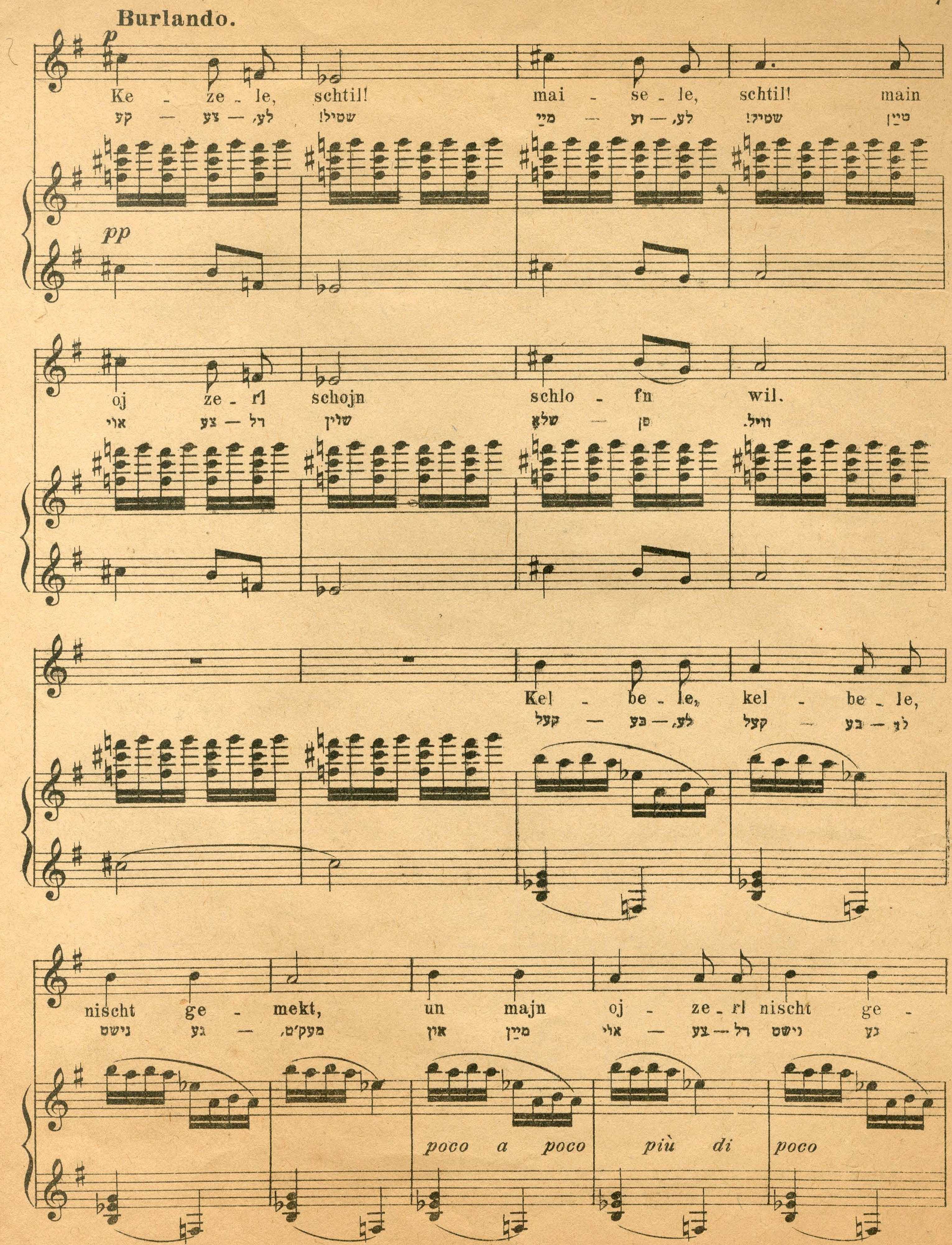

s'is a schti_le nacht a a
ס'איז א שטי—לע נאכט: א א
a a a a a
א א א א א
a a a a a a!
א א א א א א!

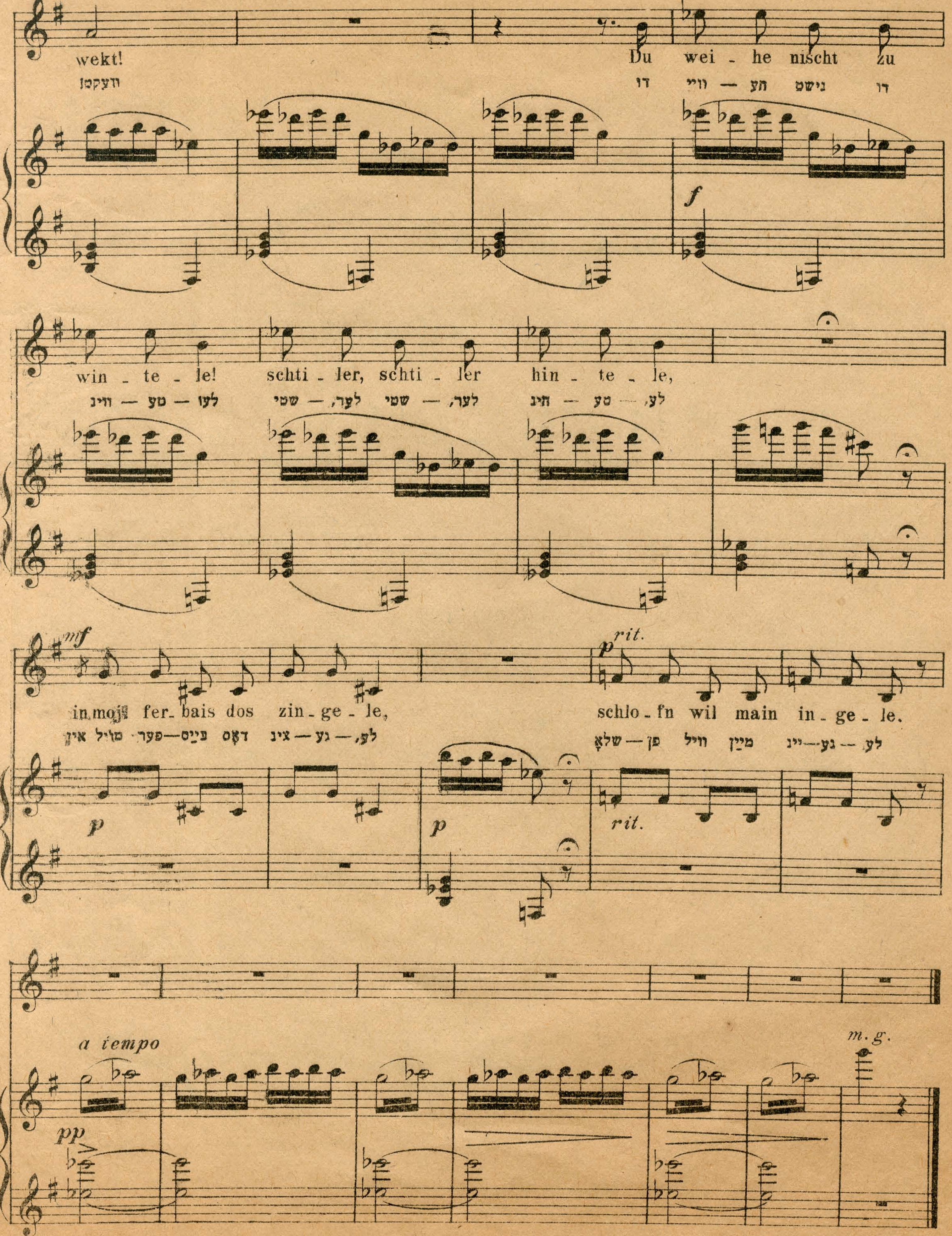
II

קעצעלע שטיל!

(Kezele, schtil.)

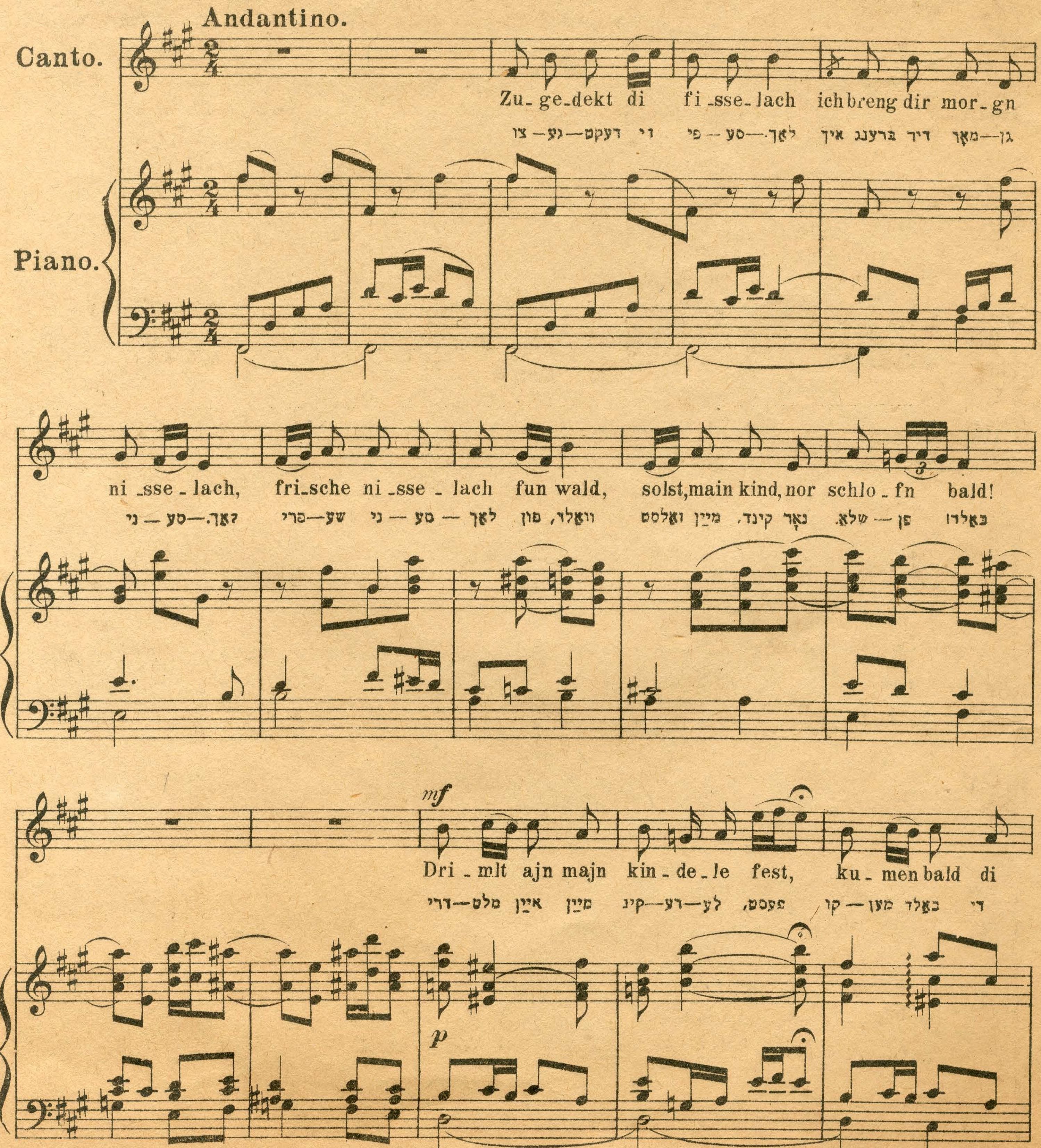


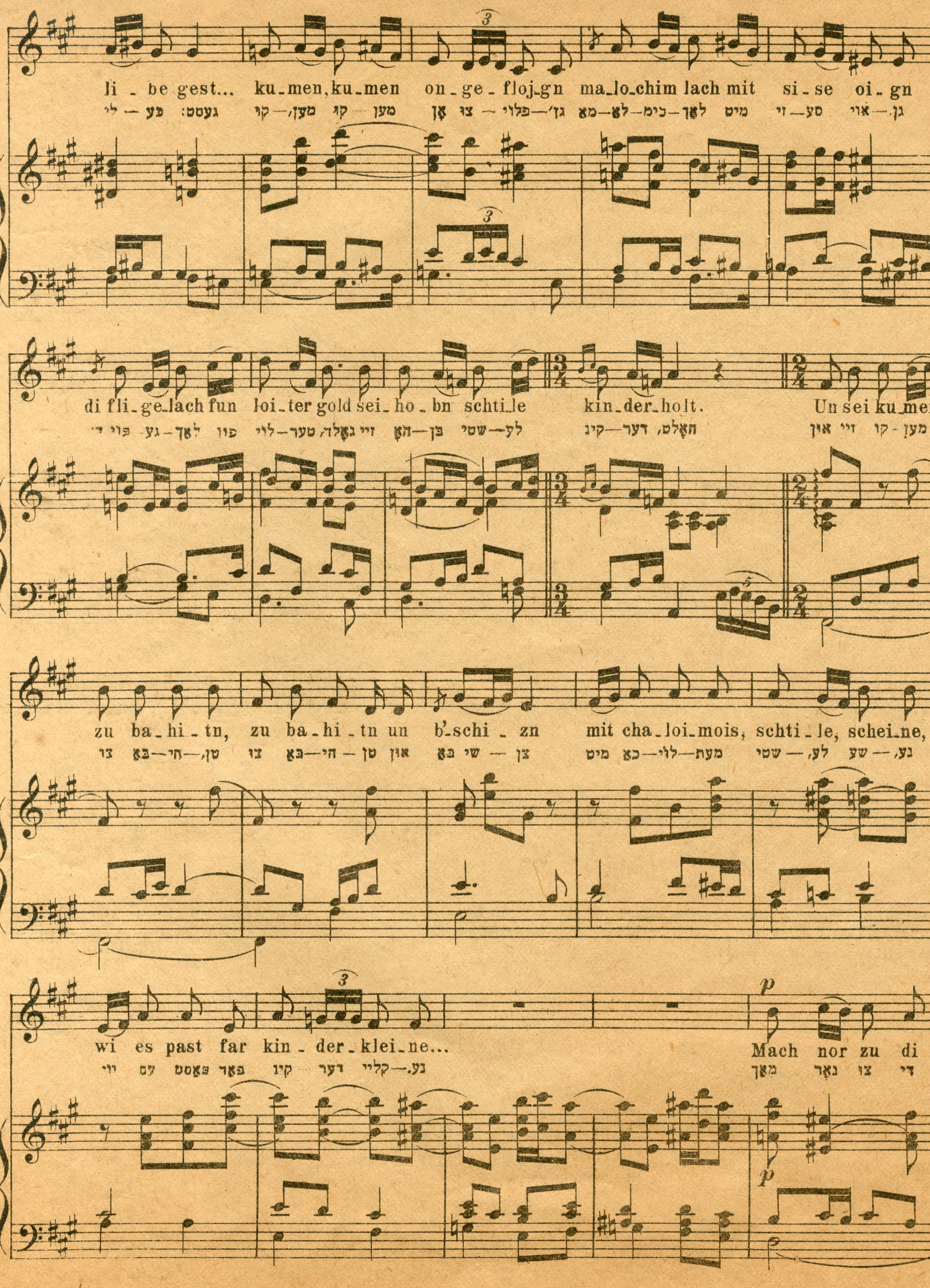

Burlando.
Ke - ze - le, schtil! mai - se - le, schtil! main
טײַן שטיל! לע, — זע — מײַ שטיל! לע, — צע — קע
oj ze - rl schojn schlo - fn wil.
ווײל. פֿן — שלאָ שוין רל — צע אוי
Kel - be - le, kel - be - le,
לע, — בע — קעל לע, — בע — קעל
nischt ge - mekt, un majn oj - ze - rl nischt ge -
גע — נישט רל — צע — אוי מײַן און מעק'ט, — גע נישט
poco a poco più di poco

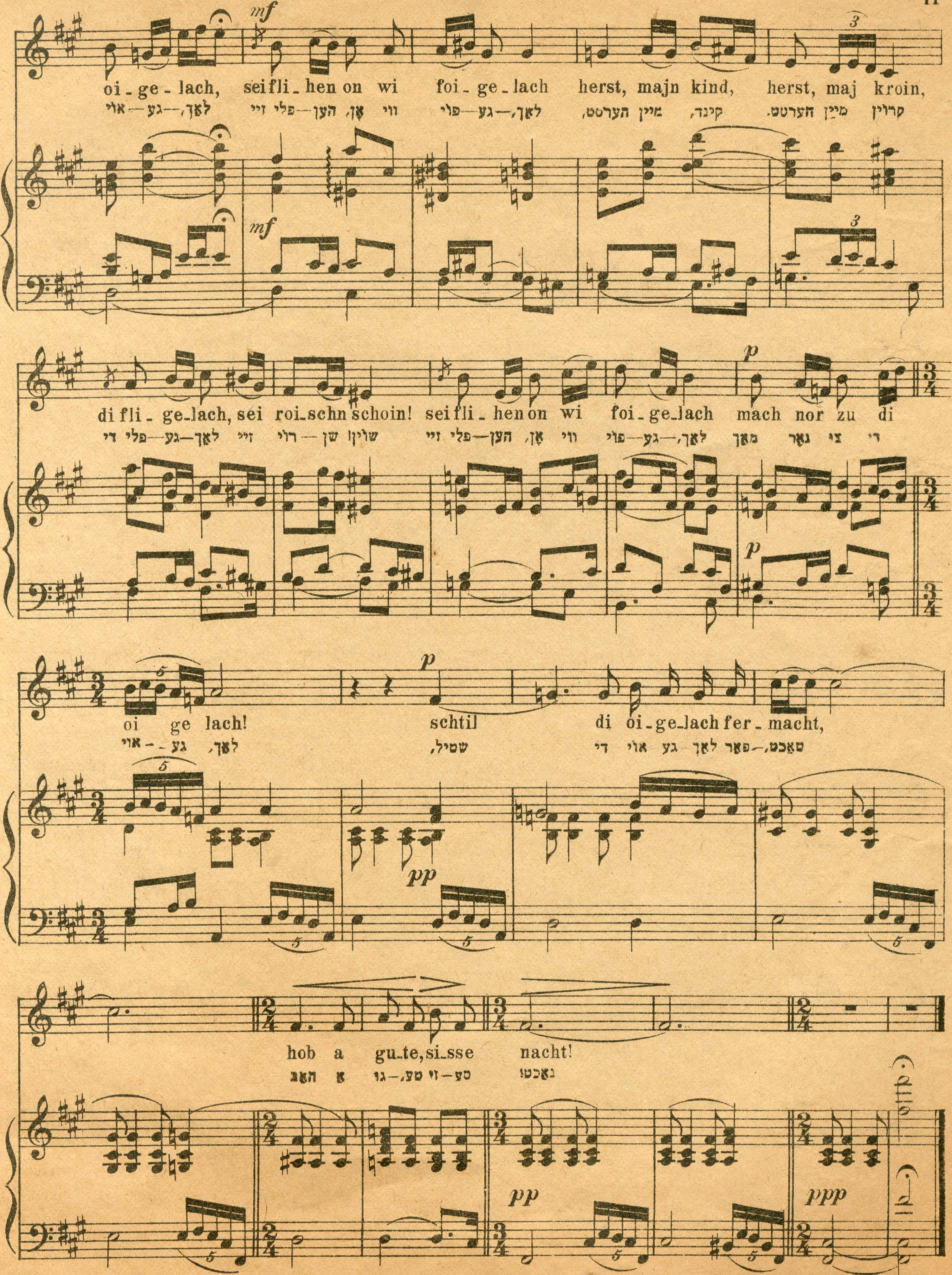

wekt! Du wei - he nischt zu
win - te - le! schti - ler, schti - ler hin - te - le,
mf
in moj fer - bais dos zin - ge - le,
rit.
p
schlo - fn wil main in - ge - le.
f
p
rit.
a tempo
pp
m. g.

III

א גוטע נאכט!
(A gute nacht.)




li - be gest... ku-men, ku-men on-ge-floj-gn ma-lo-chim lach mit si-se oi-gn
di fli-ge-lach fun loi-ter gold sei-ho-bn schti-le kin-der-holt. Un sei ku-men
zu ba-hi-tn, zu ba-hi-tn un b'-schi - zn mit cha-loi-mois, schti-le, schei-ne,
wi es past far kin-der-klei-ne... Mach nor zu di
p
p

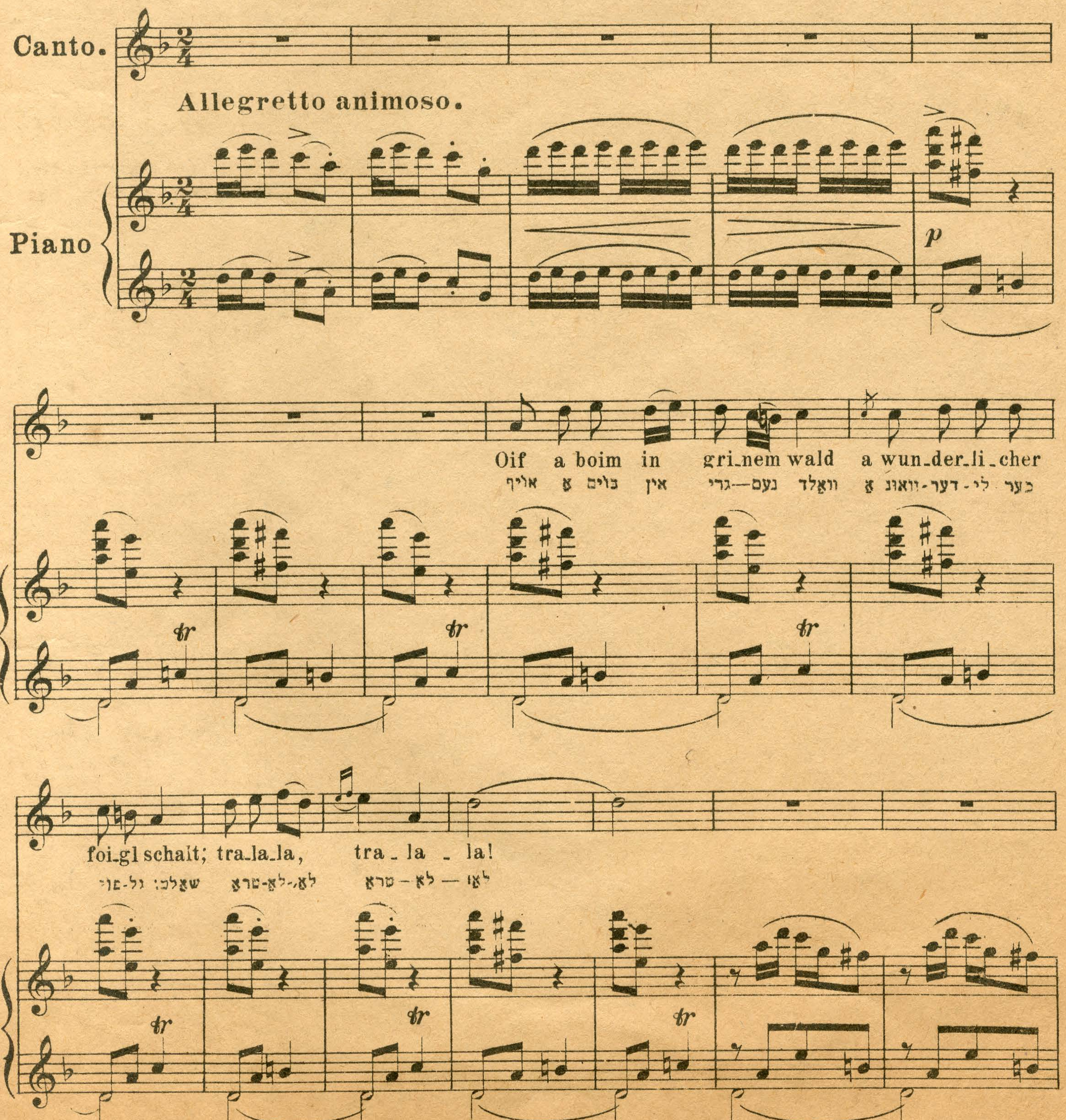

mf
oi-ge-lach, seifli-hen on wi foi-ge-lach herst, majn kind, herst, maj kroin,
קרוין מײַן הערצט. קינד, מײַן הערצט, לאַך,—גע—פוי ווי אָן, הען—פלי זיי לאַך,—גע—אוי
di fli-ge-lach, sei roi-schn schoin! sei fli-hen on wi foi-ge-lach mach nor zu di
רי צו נאָר מאַך לאַך,—גע—פוי ווי אָן, הען—פלי זיי שוין! שן—רוי זיי לאַך—גע—פלי די
oi ge lach! schtil di oi-ge-lach fer-macht,
טאַכט,—פאַר לאַך גע אוי די שטיל, לאַך, גע—אוי
hob a gu-te, si-sse nacht!
נאַכט! טע—זי טע,—גו אַ האָב
p
pp
ppp

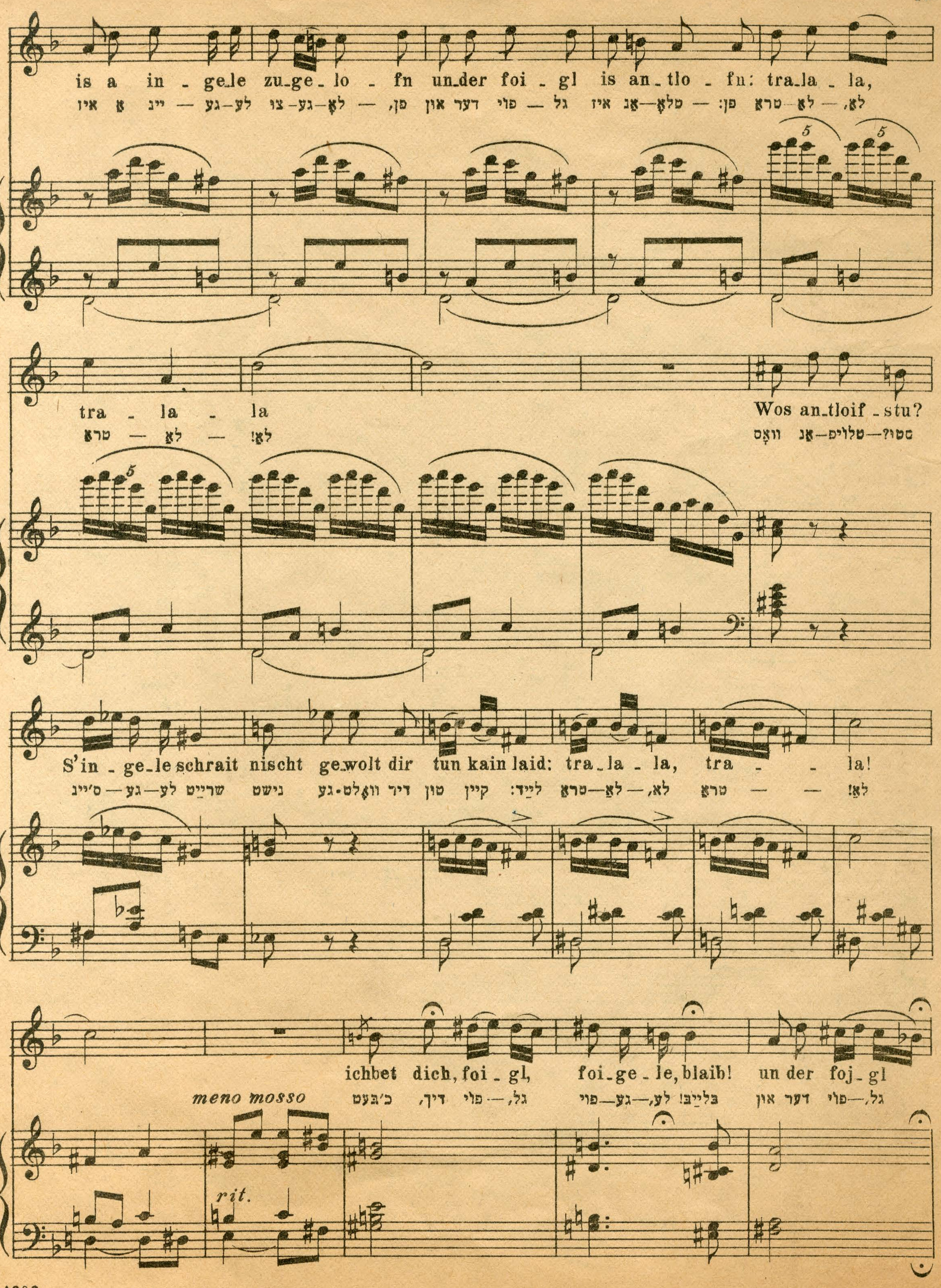
1201

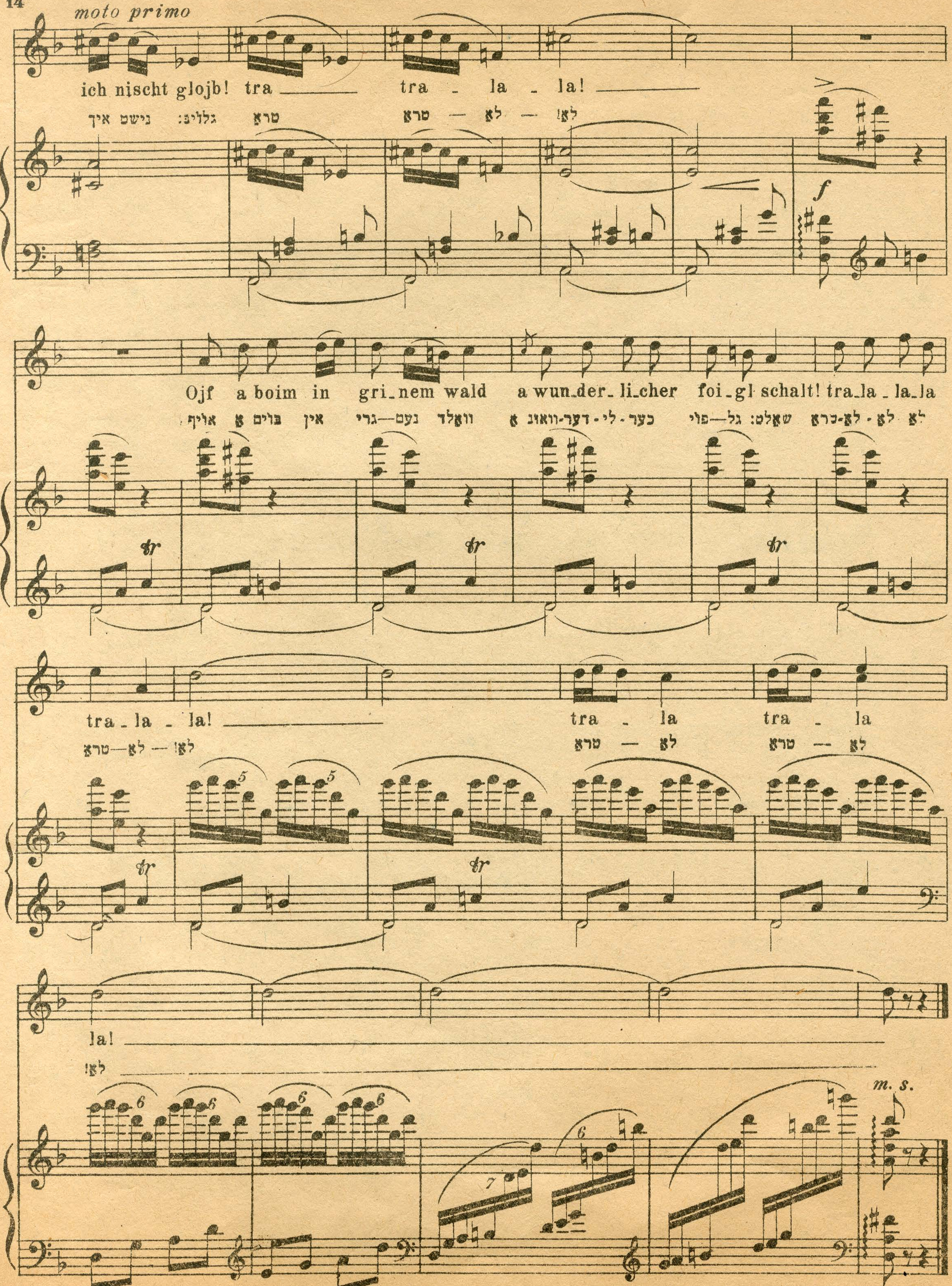
IV

דער פויגל.

(Der foigl.)



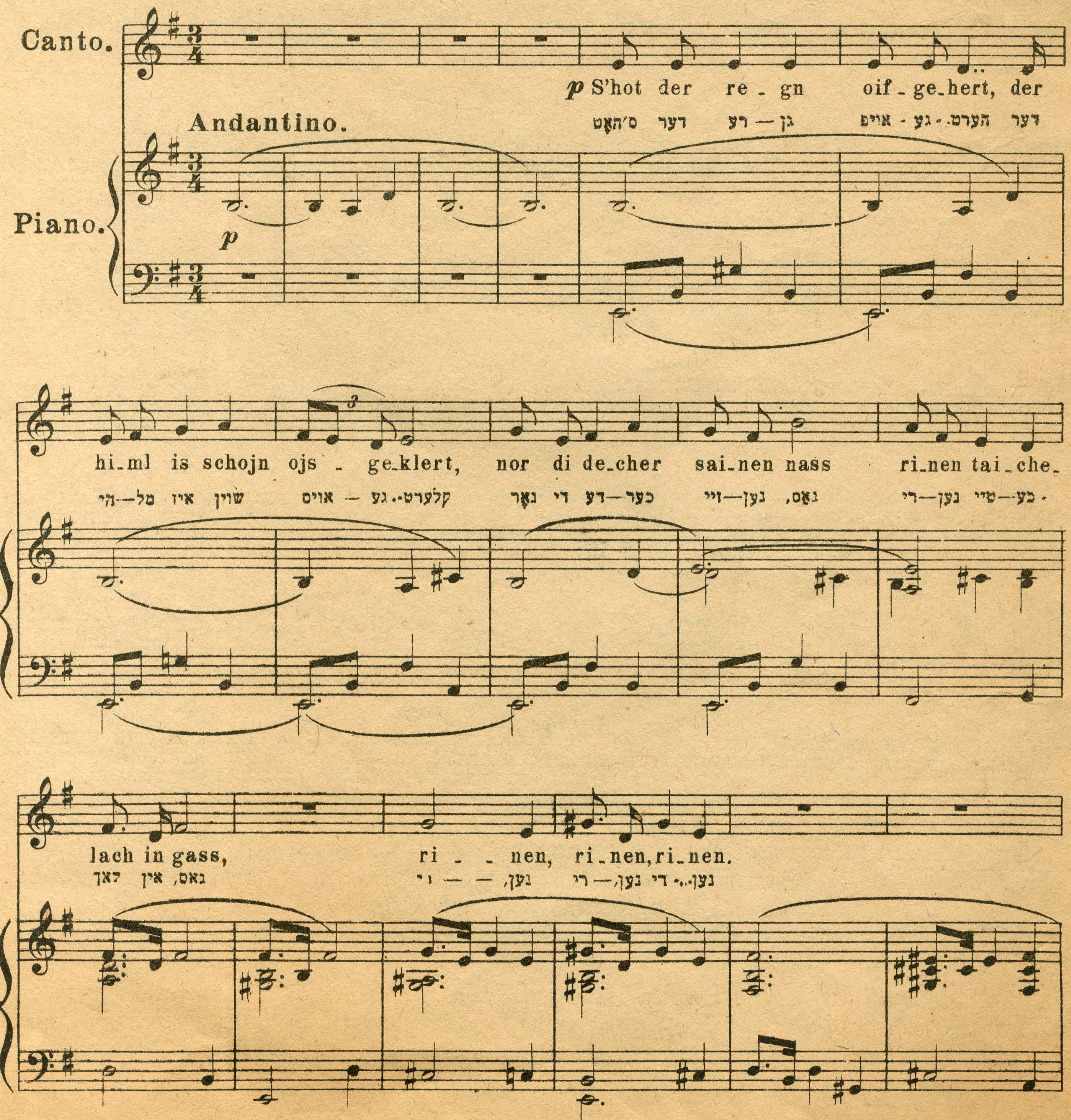

is a in - ge_le zu_ge_lo - fn un_der foi - gl is an_tlo - fn: tra_la_la - la,
לאַ, — לאַ—טראַ פֿן: — טלאָ—אַנ איז גל — פֿוי דער און פֿן, — לאָ—גע-צו לע—גע — ײנ אַ איז
tra - la - la
טראַ — לאַ — לאַ!
Wos an_tloif - stu?
װאָס אַנ—טלויפ—סטו?
S'in - ge_le schrait nischt ge_wolt dir tun kain laid: tra_la - la, tra - - la!
ס'ײנ—גע—לע שרײַט נישט גע-װאָלט דיר טון קײן לײַד: טראַ—לאַ—לאַ, טראַ — — לאַ!
ichbet dich, foi - gl, foi_ge - le, blaib! un der foj - gl
כ'בעט דיך, פֿוי —גל, פֿוי—גע—לע, בלײַב! און דער פֿוי—גל,
meno mosso
rit.

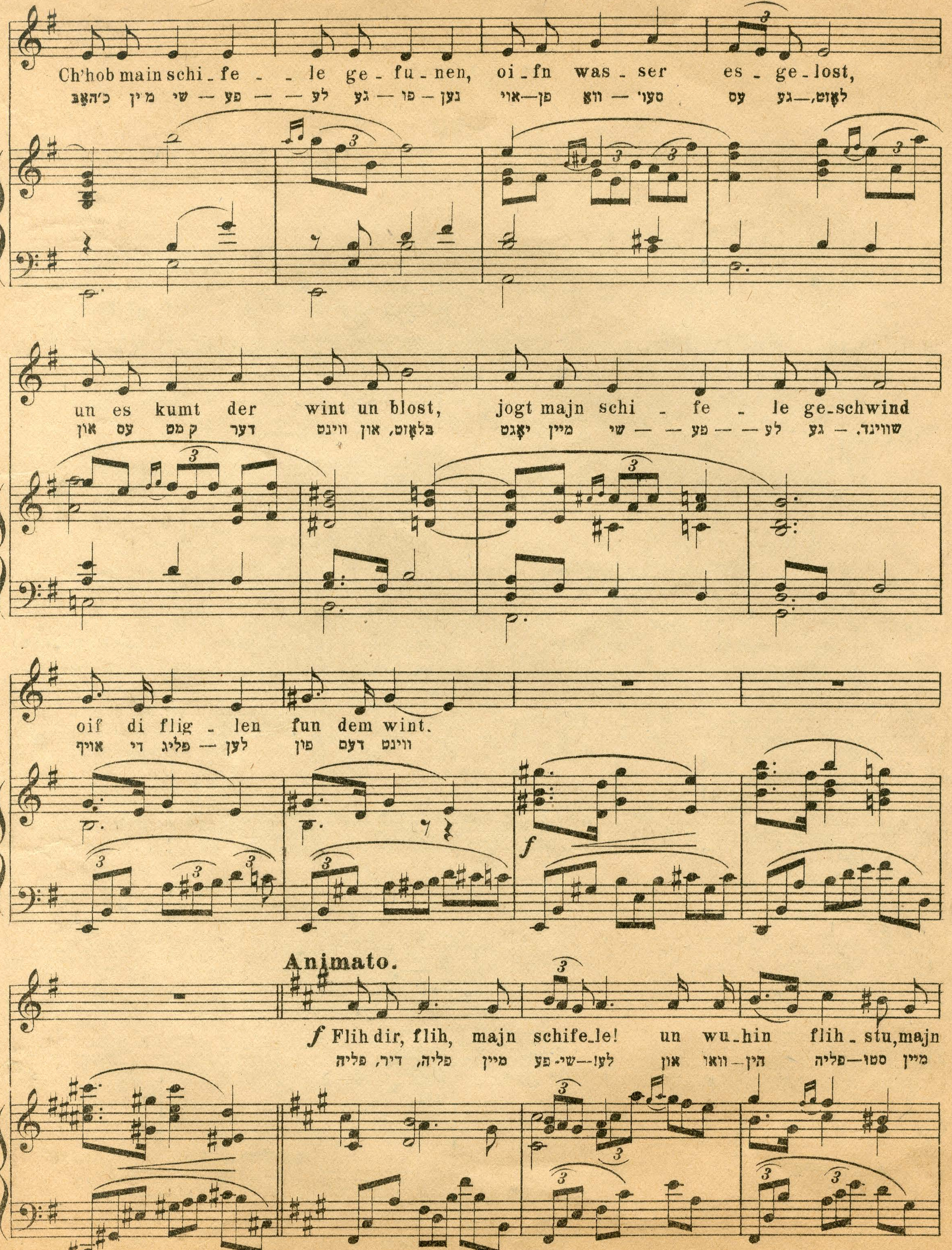

moto primo
ich nischt glojb! tra ___ tra - la - la! ___
איך נישט גלויב: טרא טרא — לא — לא!
f
Ojf a boim in gri_nem wald a wun_der_li_cher foi_gl schalt! tra_la_la_la
אויף א בוים אין גרי—נעם וואלד א וואונ-דער-לי-כער פוי—גל שאלט: טרא-לא-לא-לא
tr
tra_la_la! ___ tra - la tra - la
טרא—לא—לא! טרא — לא טרא — לא
5
la! ___
לא! ___
6
7
m. s.

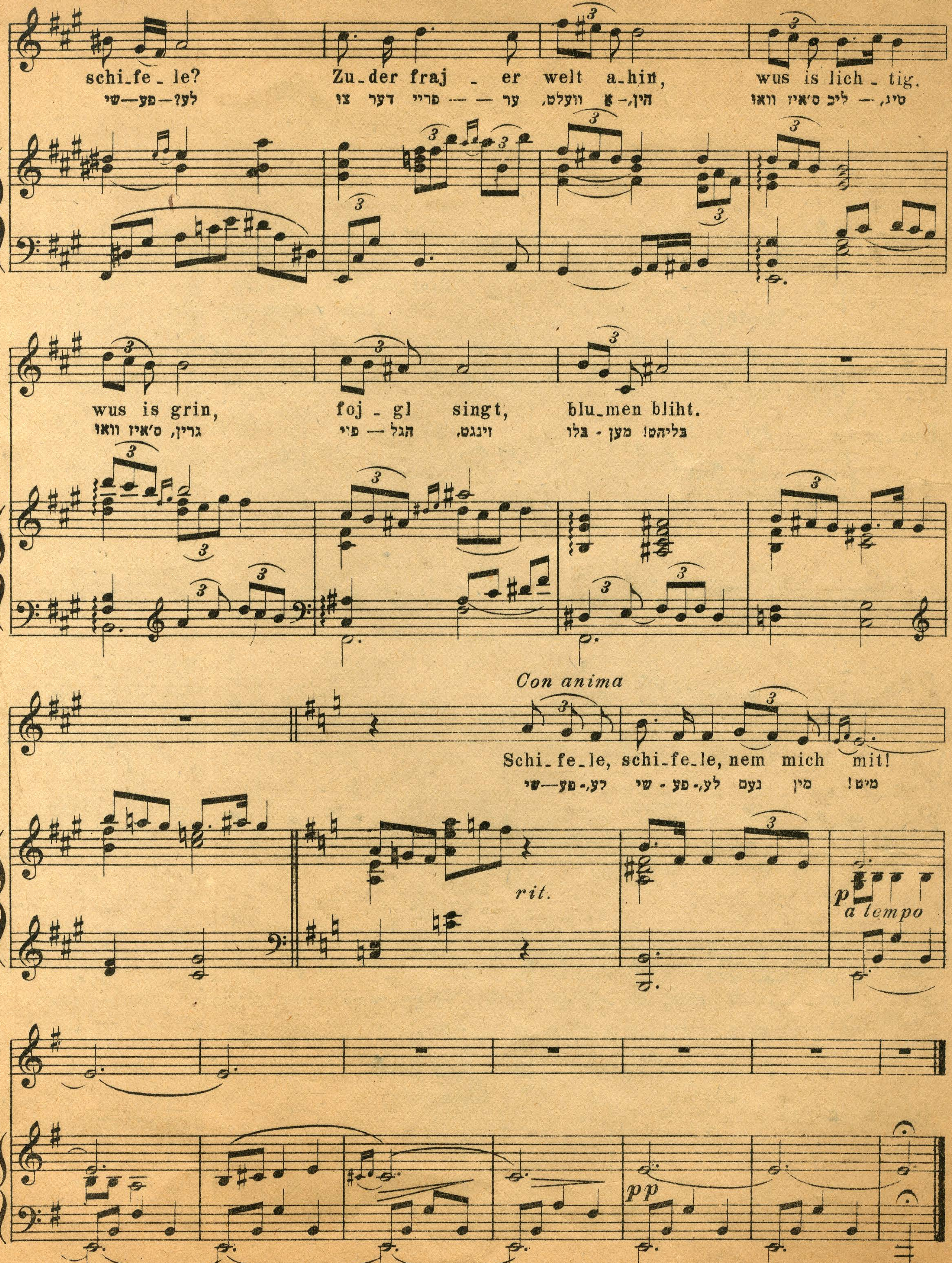
V

דער שיפער.

(Der schifer.)



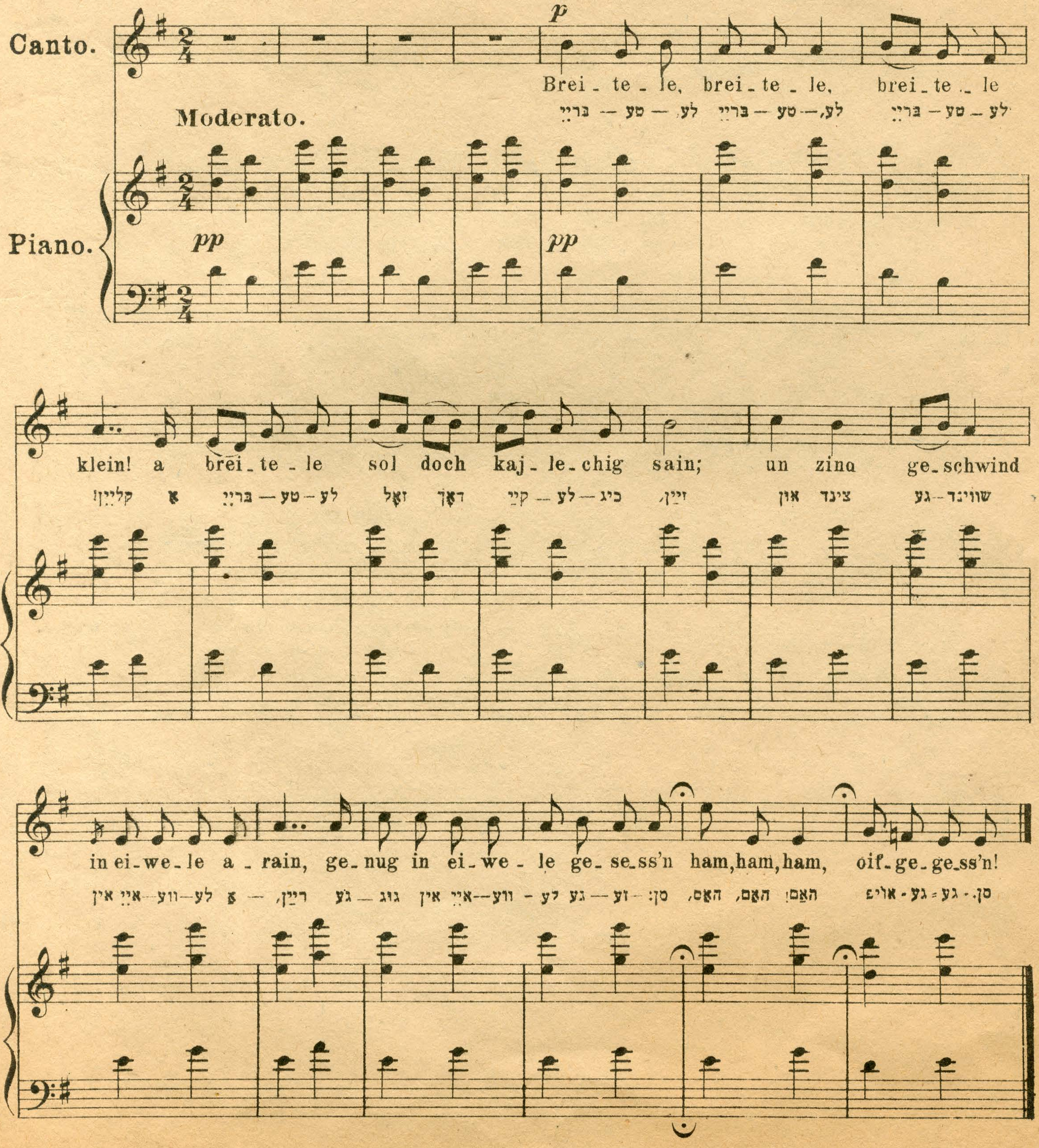

Ch'hob main schi - fe - - le ge - fu - nen, oi - fn was - ser es - ge - lost,
כ'האָב מין שי — פע — לע גע — פו — נען אוי—פן וואַ — סער עס גע—לאָזט,
un es kumt der wint un blost, jogt majn schi - fe - le ge-schwind
און עס קמט דער ווינט און בלאָזט, יאָגט מיין שי — פע — לע — גע שווינד.
oif di flig - len fun dem wint.
אויף די פליג — לען פון דעם ווינט
Animato.
f Flih dir, flih, majn schife-le! un wu-hin flih - stu, majn
פליה, דיר, פליה, מיין פע-שי—לע! און וואו—הין פליה—סטו מיין


schi_fe_le?
Zu_der fraj _ er welt a_hin,
wus is lich _ tig,
לע?—פע—שי
היז,-א וועלט, ער — — פריי דער צו
טיג, — ליכ ס'איז וואו
wus is grin,
foj _ gl
singt,
blu_men bliht.
גרין, ס'איז וואו
הגל — פוי
זינגט,
בליהט! מען - בלו
Con anima
Schi_fe_le, schi_fe_le, nem mich mit!
מיט! מין נעם לע,- פע - שי לע,- פע—שי
rit.
p
a tempo
pp

VI

ברייטעלע.

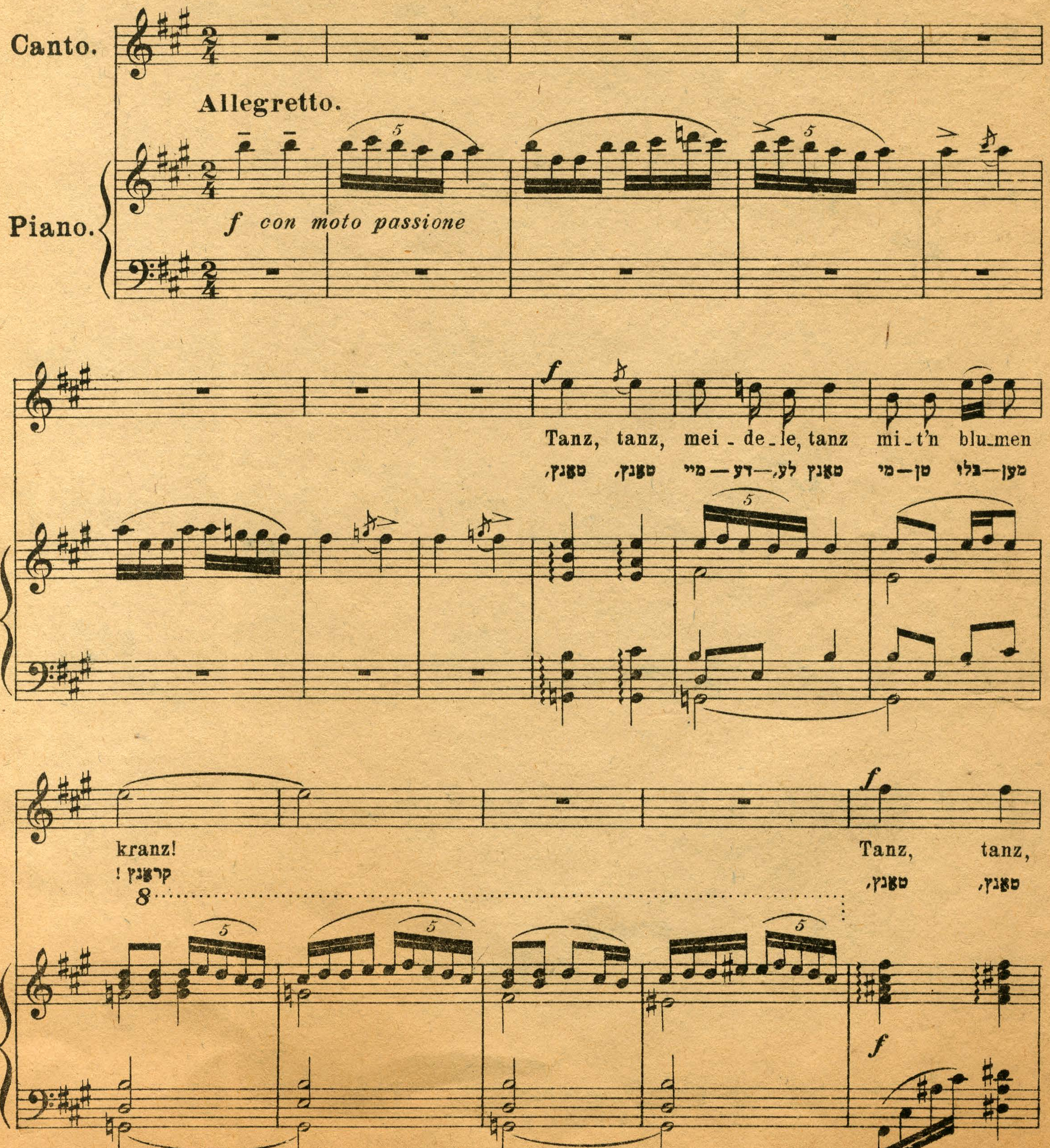
(Breitele.)

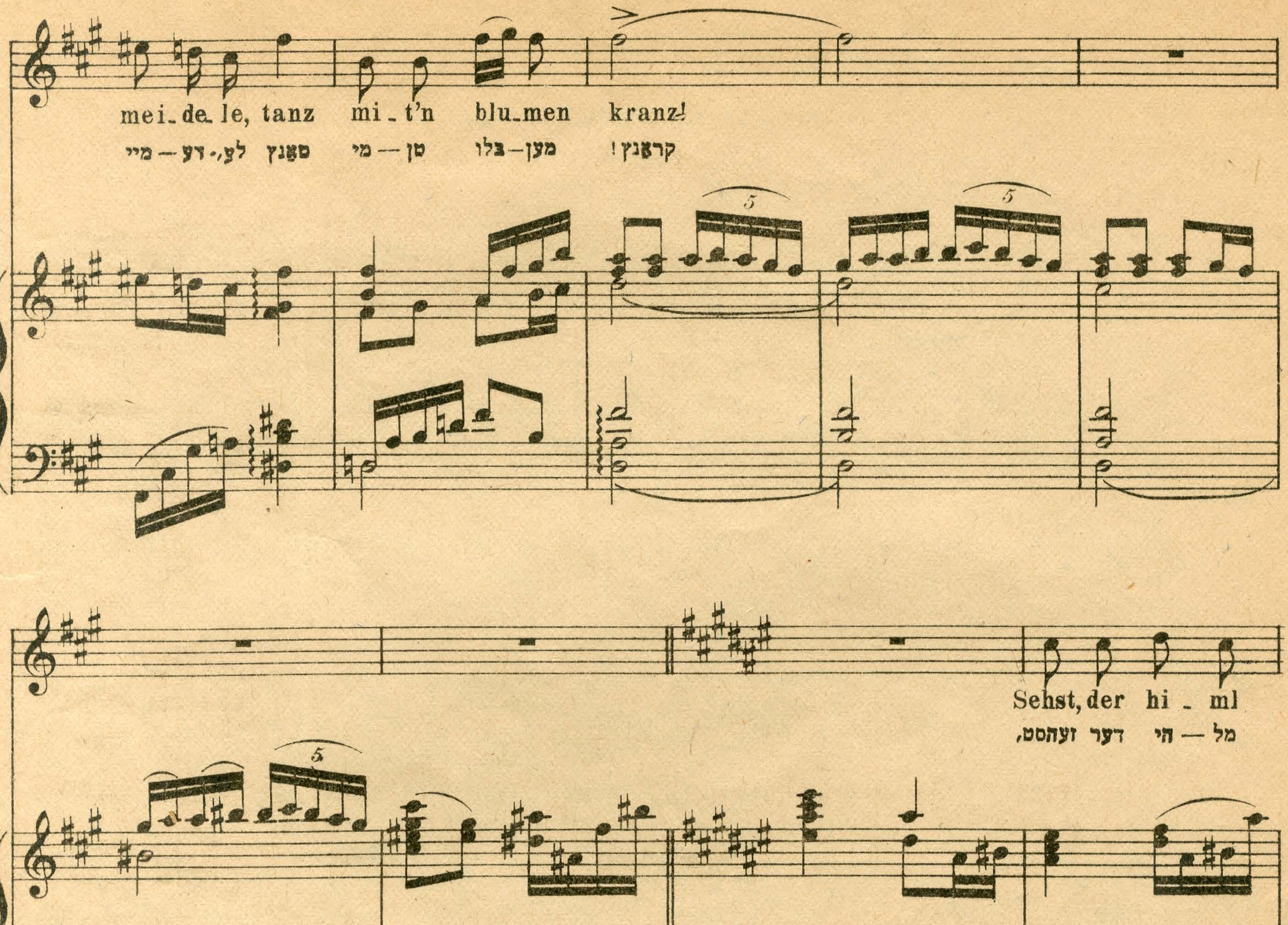


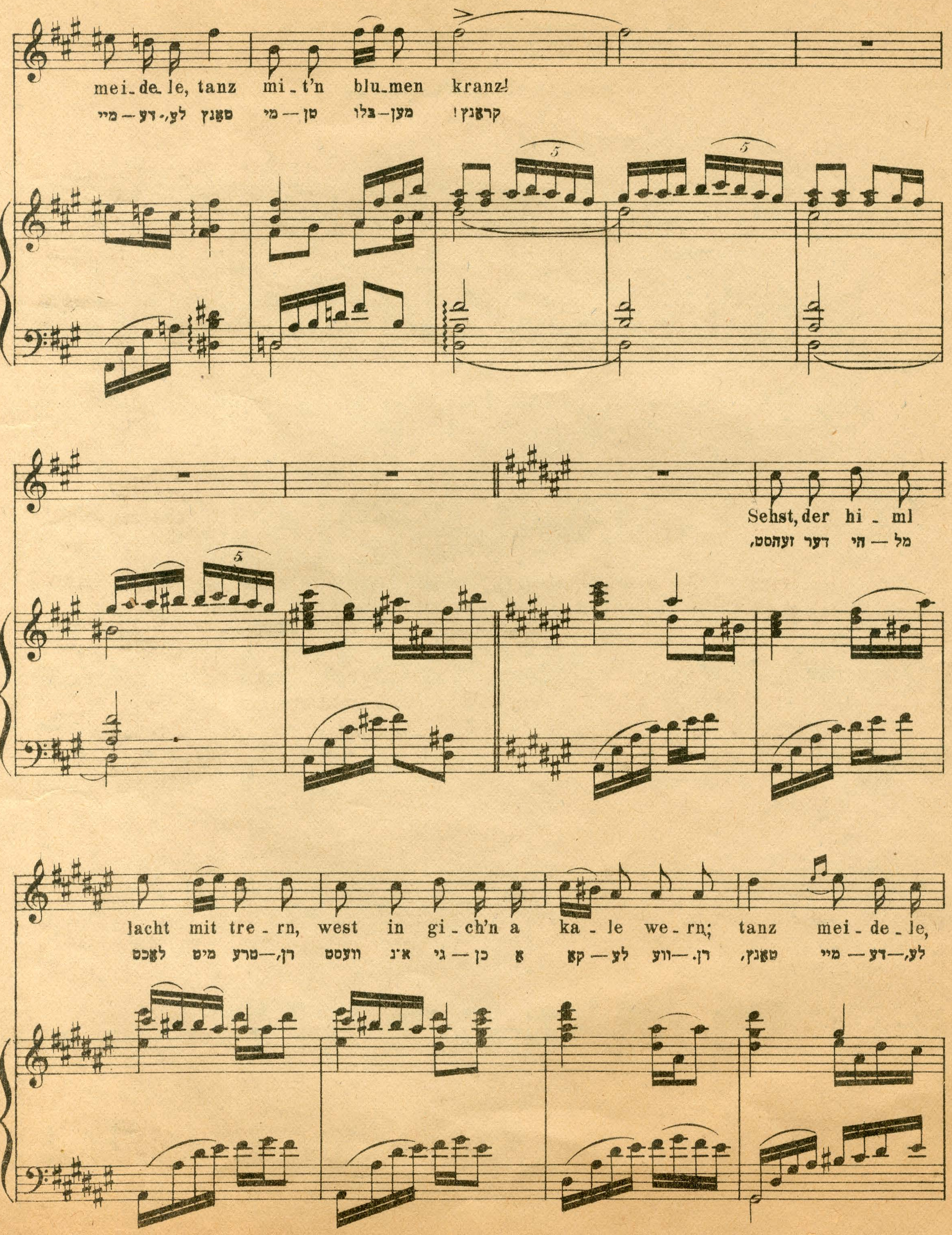
VII

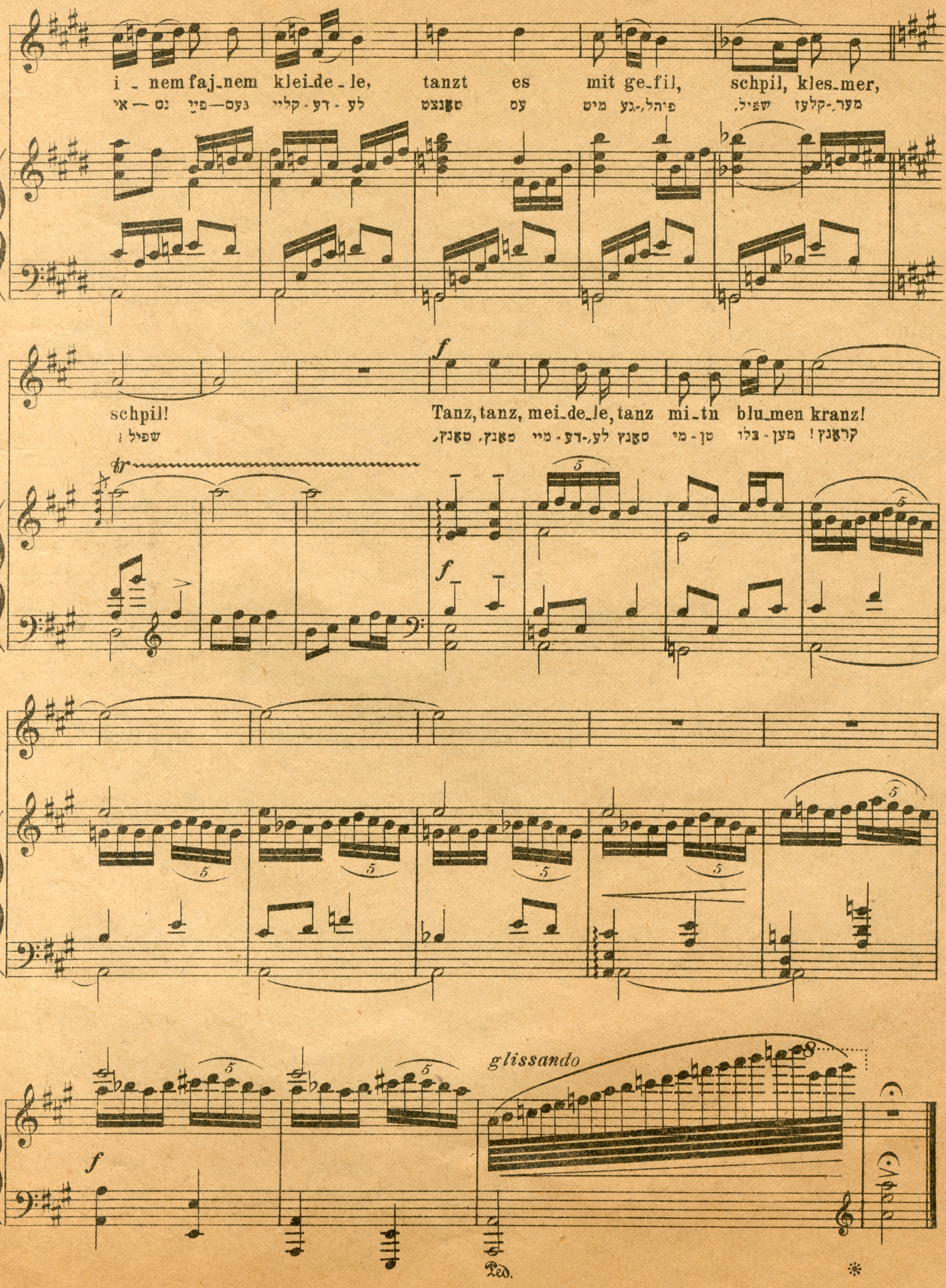
!טאַנץ, טאַנץ, מיידעלע, טאַנץ

(Tanz, tanz, meidele, tanz.)




mei_de_le, tanz mi_t'n blu_men kranz!
קראַנץ! מען—בלו טן—מי טאַנץ לע,-דע—מיי
5
5
5
Sehst, der hi_ml
מל—הי דער זעהסט,
lacht mit tre_rn, west in gi_ch'n a ka_le we_rn; tanz mei_de_le,
לע,—דע—מיי טאַנץ, רן.—ווע לע—קאַ אַ כן—גי אין וועסט רן,—טרע מיט לאַכט

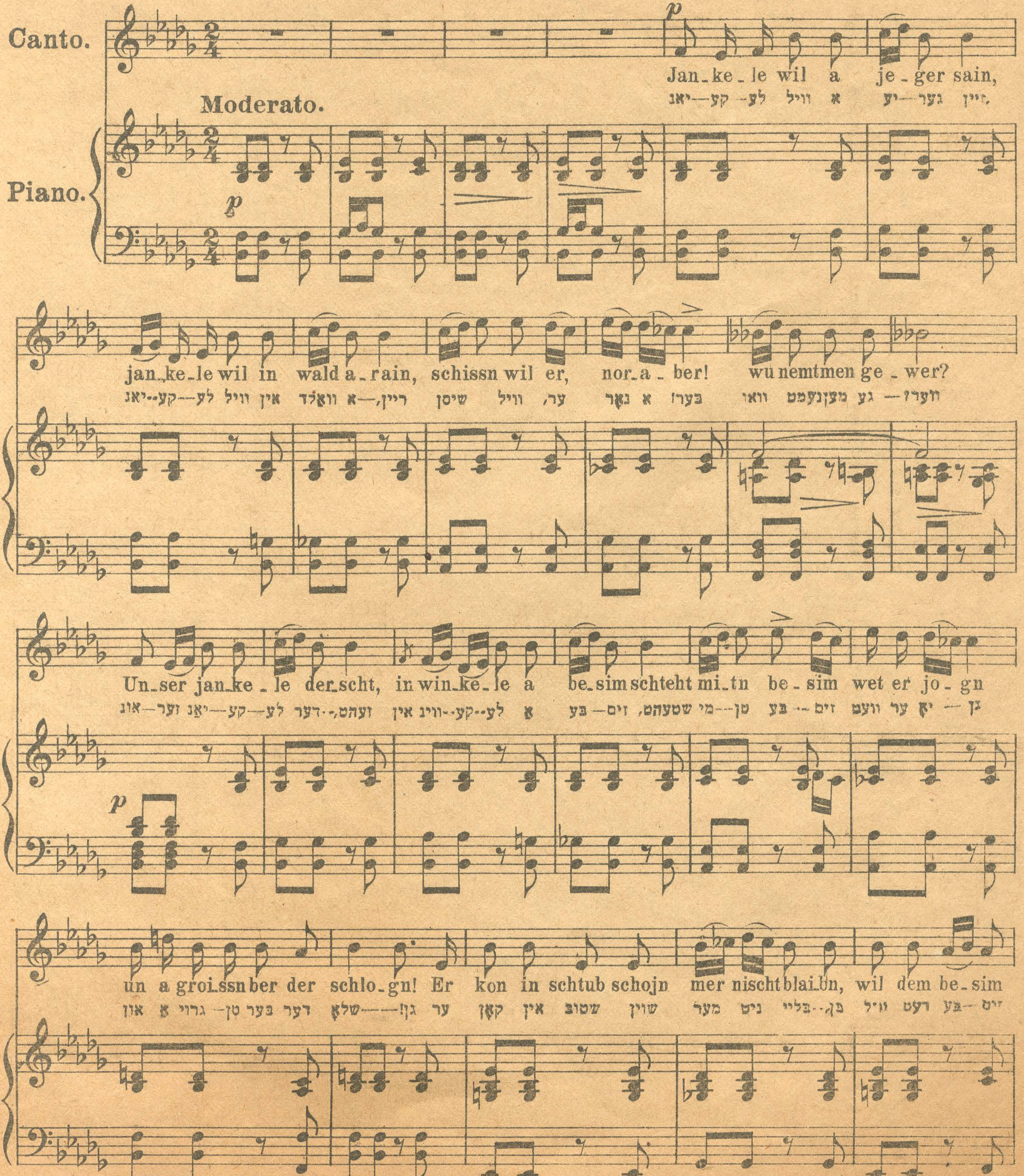

mei_de_le, tanz mi_t'n blu_men kranz!
מיי — דע — לע, טאַנץ מי — טן בלו — מען קראַנץ!
Sehst, der hi_ml
זעהסט, דער הי — מל
lacht mit tre_rn, west in gi_ch'n a ka_le we_rn; tanz mei_de_le,
לאַכט מיט טרע — רן, וועסט אין גי — כן אַ קאַ — לע ווע — רן. טאַנץ, מיי — דע — לע,

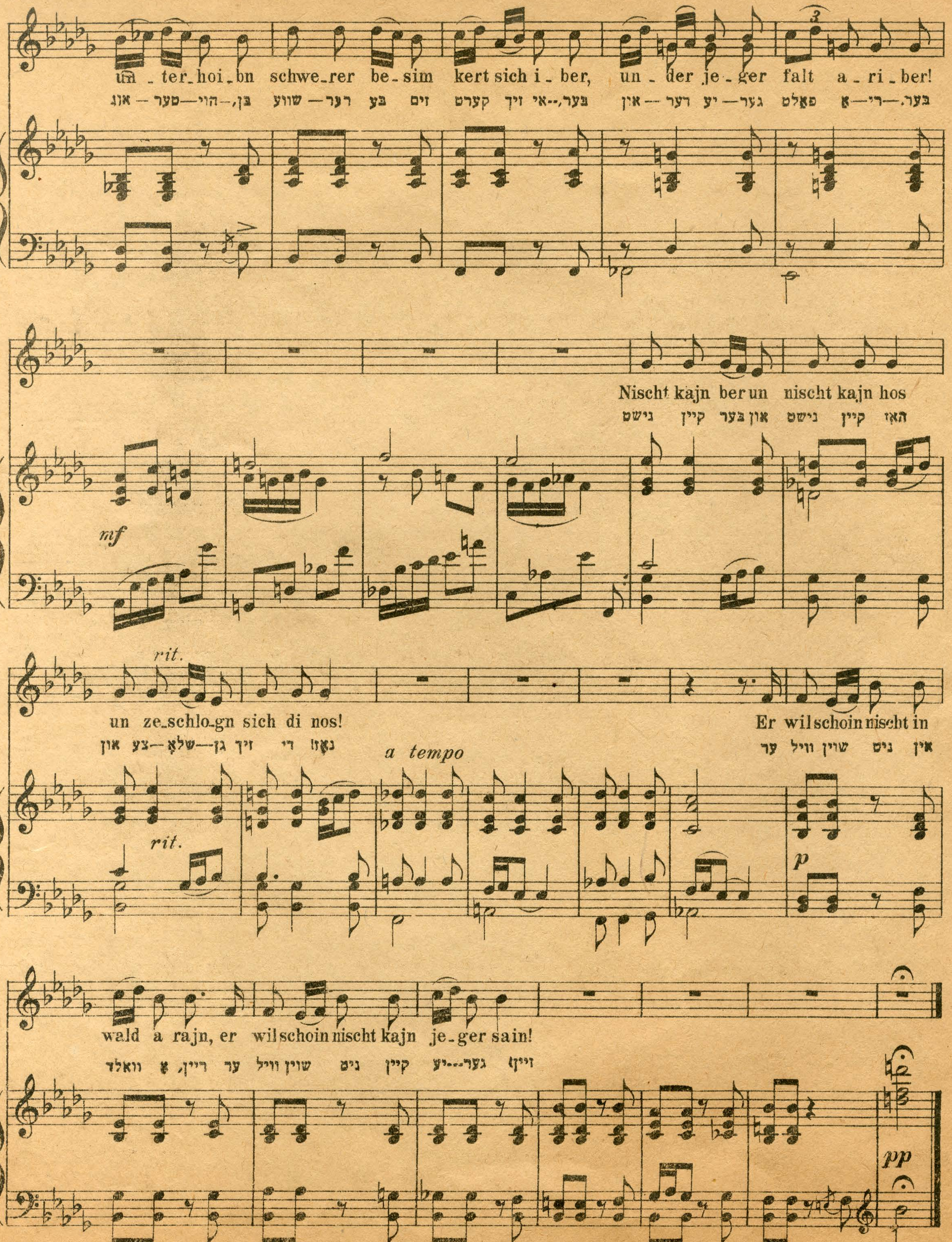

i - nem faj-nem klei-de - le, tanzt es mit ge-fil, schpil, kles-mer,
מער-קלעז שפיל, פיהל,-גע מיט עס טאנצט לע-דע-קליי נעם—פיי נם—אי
schpil! Tanz, tanz, mei-de-le, tanz mi-tn blu-men kranz!
שפיל! קראנץ! מען-בלו טן-מי טאנץ לע,-דע-מיי טאנץ, טאנץ,
glissando
Ped.

VIII

דער יעגער.

(Der jeger.)

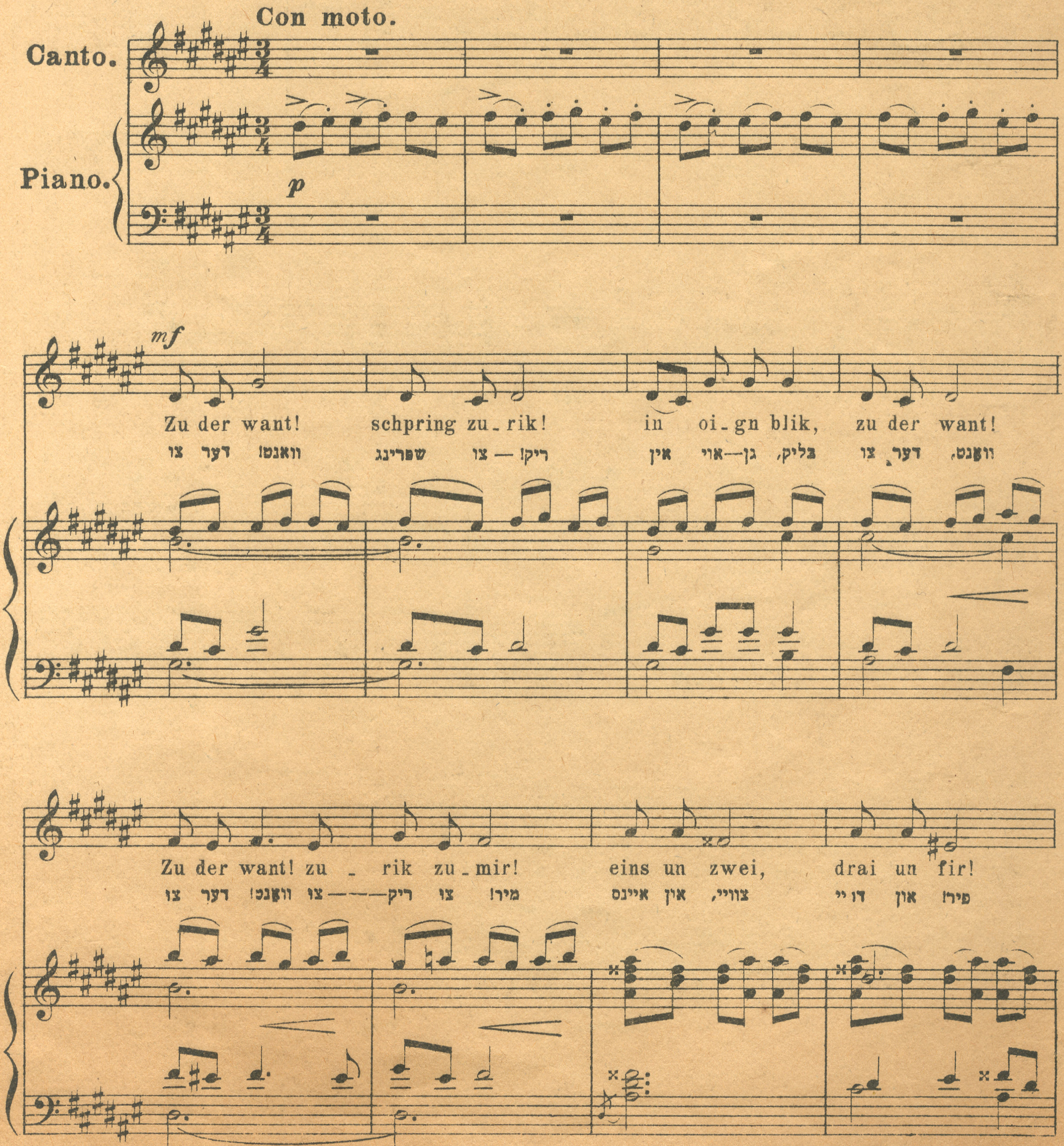


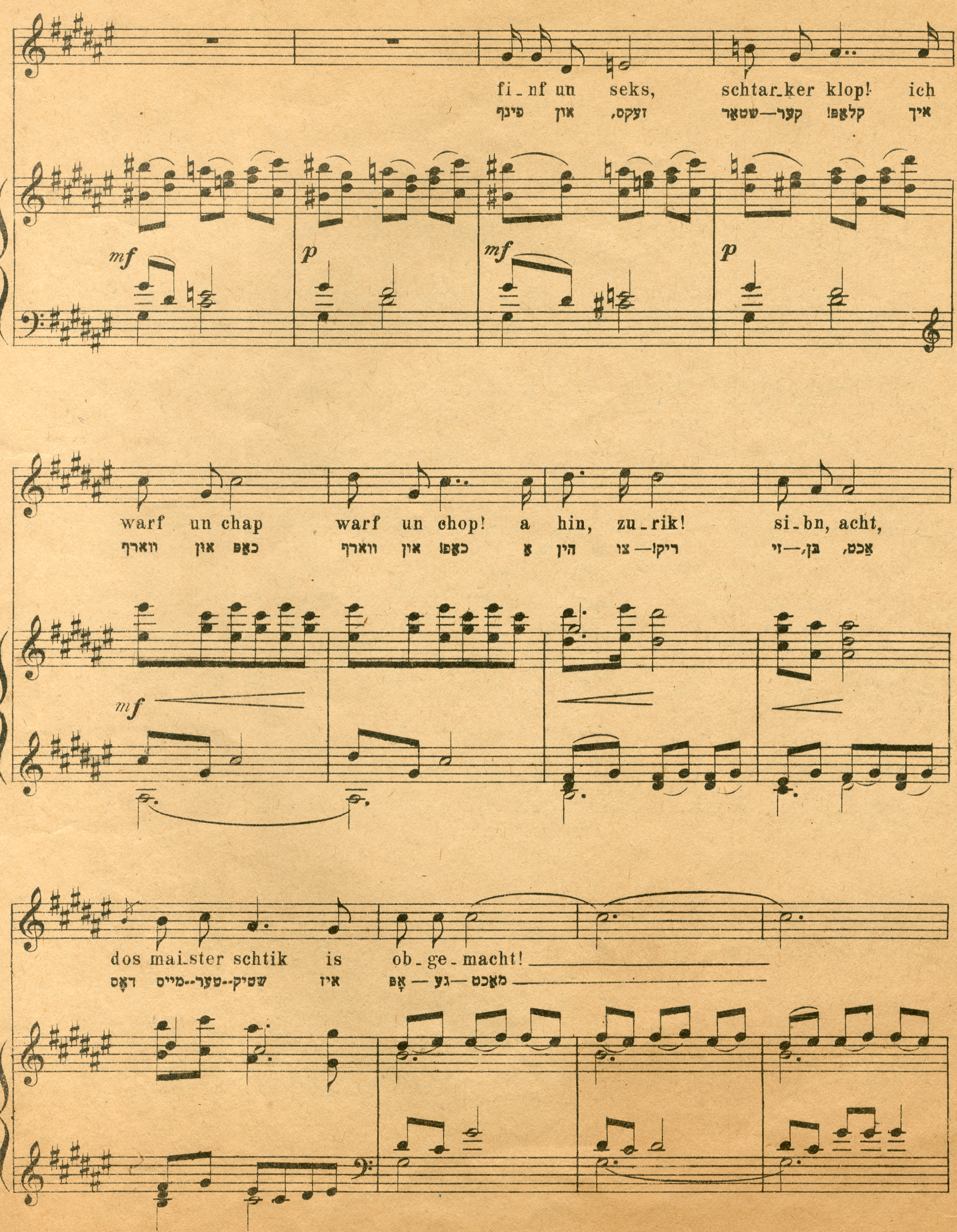

un - ter-hoi-bn schwe-rer be-sim kert sich i-ber, un-der je-ger falt a-ri-ber!
בער.—רי—אַ פאלט גער—יע דער—און בער,--אי זיך קערט זים בע רער—שווע בן,—הוי—טער—אונ
mf
Nischt kajn ber un nischt kajn hos
האָז קיין נישט און בער קיין נישט
rit.
un ze-schlo-gn sich di nos!
a tempo
Er wil schoin nischt in
אין ניט שוין וויל ער נאָז! די זיך גן—שלאָ—צע און
p
wald a rajn, er wil schoin nischt kajn je-ger sain!
זיין! גער---יע קיין ניט שוין וויל ער ריין, אַ וואלד
pp

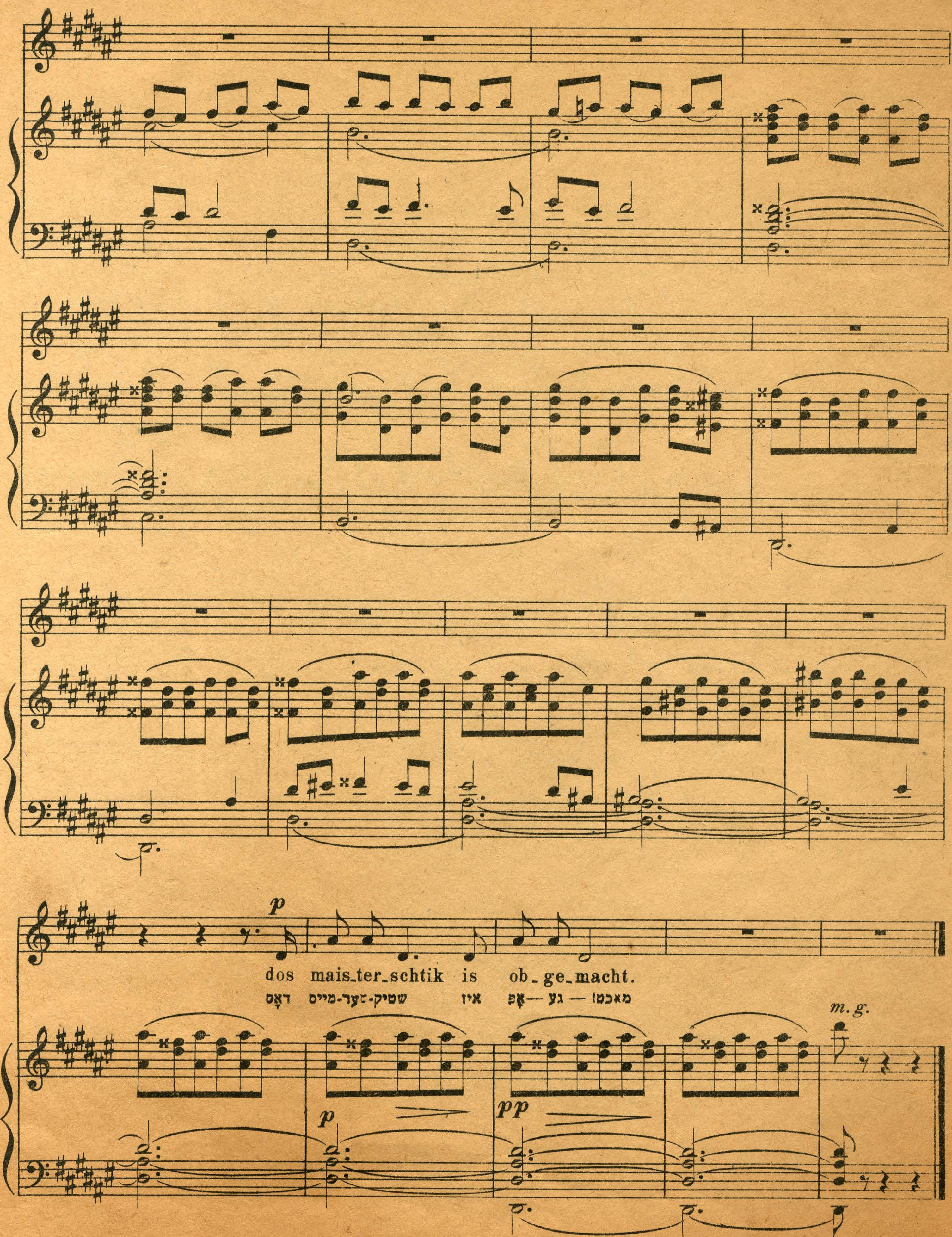
IX

באל־שפּיל.

(Bal-schpil.)



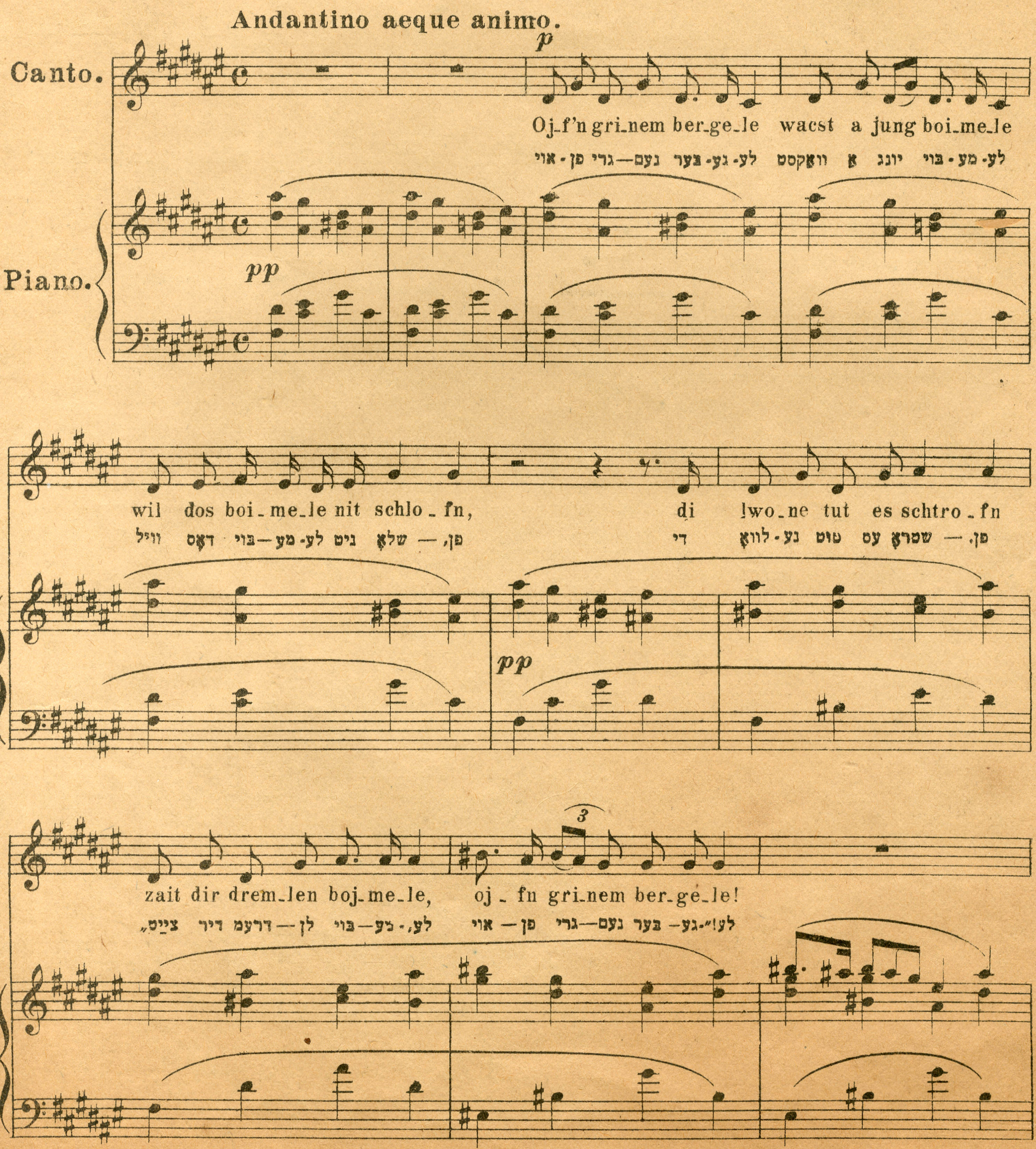

fi_nf un seks, schtar_ker klop! ich
פינף און זעקס, שטאַר—קער קלאַפּ! איך
mf
p
mf
p
warf un chap warf un chop! a hin, zu_rik! si_bn, acht,
וואַרף און כאַפּ וואַרף און כאַפּ! אַ הין צו—ריק! זי—בן, אַכט,
mf
dos mai_ster schtik is ob_ge_macht!
דאָס מייס--טער--שטיק איז אָפּ—גע—מאַכט!

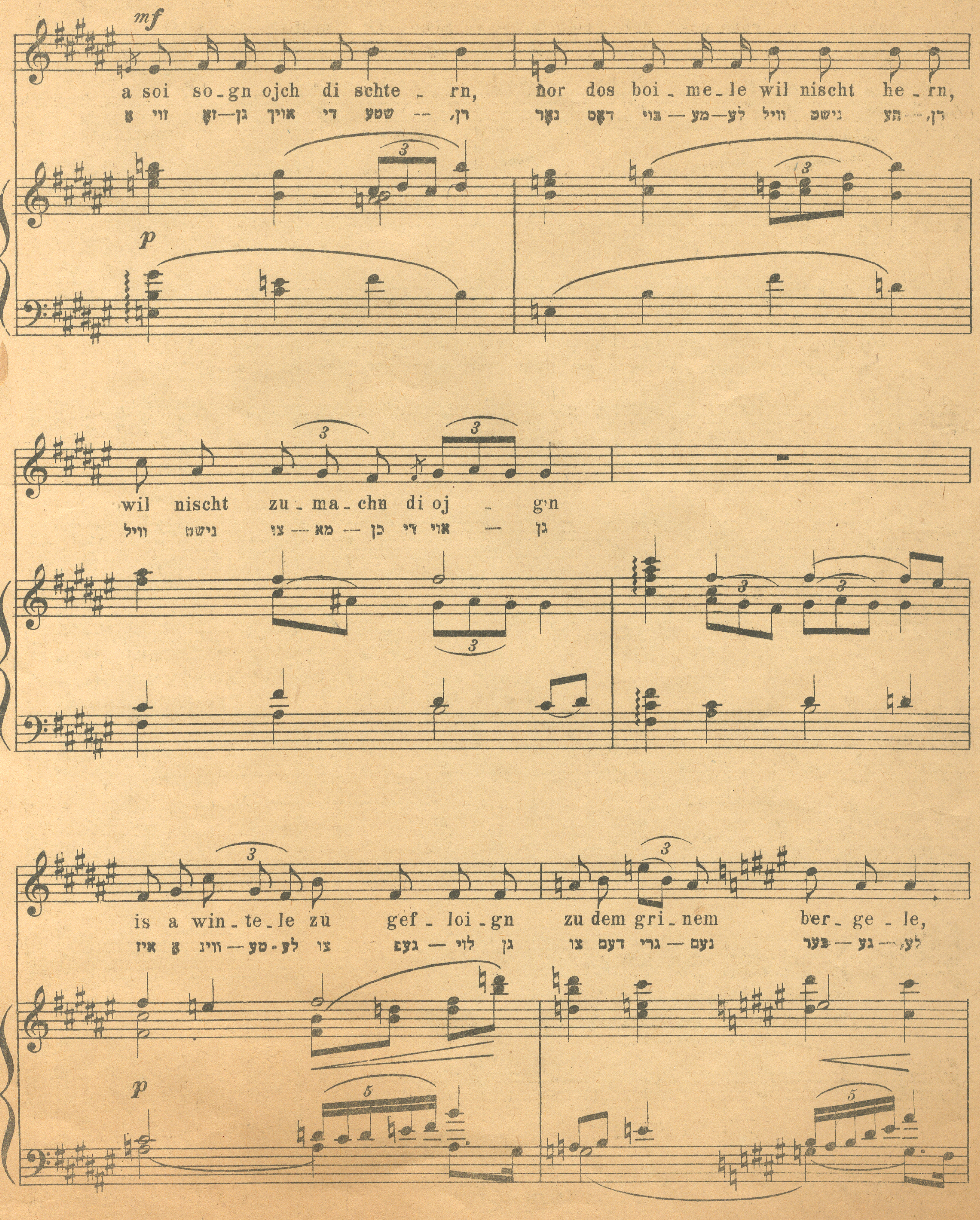

p
dos mais_ter_schtik is ob_ge_macht.
דאָס מייס-טער-שטיק איז אָפּ — גע — מאכט!
m. g.
p
pp

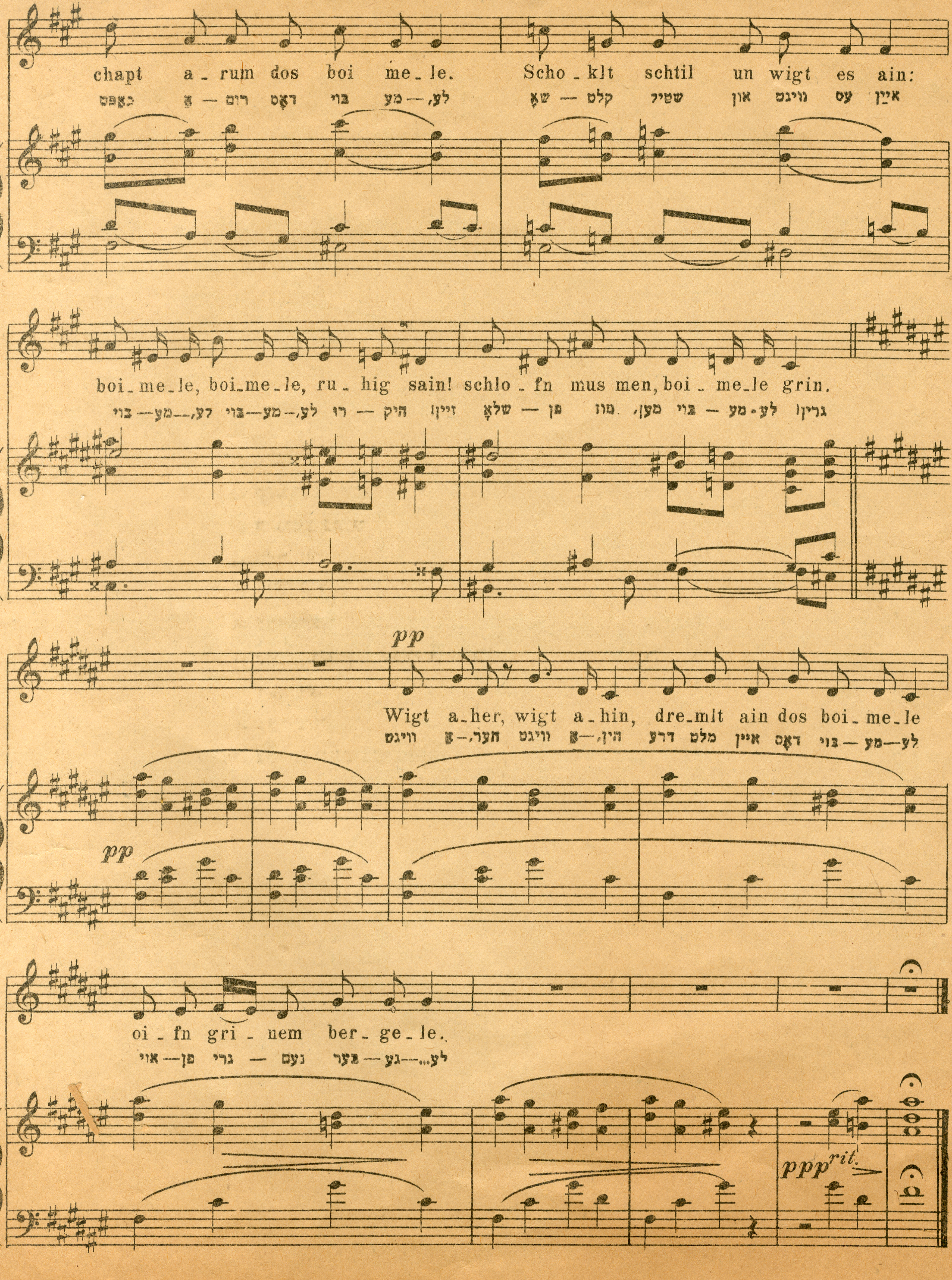
X

אפן גרינעם בערגעלע.

(Ojfn grinem bergele.)




mf
a soi so-gn ojch di schte - rn, hor dos boi-me-le wil nischt he-rn,
אַ זוי זאָ—גן אויך די שטע -- רן, נאָר דאָס בוי—מע—לע וויל נישט הע—רן,
p
wil nischt zu-ma-chn di oj - g'n
וויל נישט צו—מא—כן די אוי — גן
is a win-te-le zu gef-loi-gn zu dem gri-nem ber-ge-le,
איז אַ ווינ—טע—לע צו געפ—לויגן צו דעם גרי—נעם בער—גע—לע,
p


chapt a_rum dos boi me_le. Scho_klt schtil un wigt es ain:
כאַפּט אַ — רום דאָס בוי מע --לע, שאָ — קלט שטיל און וויגט עס איין
boi_me_le, boi_me_le, ru_hig sain! schlo_fn mus men, boi_me_le grin.
pp
Wigt a_her, wigt a_hin, dre_mlt ain dos boi_me_le
oi_fn gri_nem ber_ge_le.
ppp
rit.

אינהאלט:

1) וויגליד 3

2) קעצעלע, שטיל 6

3) אָ גוטע נאַכט 9

4) דער פויגל 12

5) דער ש פער 15

6) ברייטעלע 18

7) טאַנץ, טאַנץ, מיידעלע, טאַנץ 19

8) דער יעגער 23

9) באַל-שפּיל 25

10) אפן גרינעם בערגעלע 28

Культур-Ліга.

М. Мільнер.

ВОКАЛЬНА СЮЇТА

ДЕСЯТЬ ДИТЯЧИХ ПІСЕНЬ

І.-Л. ПЕРЕЦА.

Державне Видавництво
Київ—1921.